

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 13. januar 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:30h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, svima.
6 Dobro došli. Molim Sudskog službenika, da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv
9 Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Da li je sastav timova isti?

12 G. HALLING: [Prevod] Isti je.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

14 G. BOWDEN: [Prevod] Isti.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman?

16 G. CADMAN: [Prevod] Jutros nam se pridružila naša
17 koleginica [Prevodilac nije čuo ime].

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. I
19 napominjem, da je tu g. Nilsson, u ime Sekretarijata, u
20 sudnici. Sudiya Mettraux je sa nama, preko videolinka.

21 Takođe, g. Gucati i g. Haradinaj, su obojica u sudnici.
22 G. Cadman, dobili smo vaš *email*, u vezi odgovora drugog
23 veštaka. On, u principu ima probleme, sa putovanjem. Juče smo
24 doneli odluku, u vezi zahteva za videolink, u vezi drugog
25 svedoka i jasno smo rekli, da se to mora izbalansirati, sa

1 drugim faktorima, koji imaju veze sa putnim aranžmanima, da bi
2 se organizovao videolink.

3 Da li imate još nešto, da kažete o tome?

4 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ne radi se samo o
5 poteškoćama oko putovanja. Naravno i to je faktor. Međutim, on
6 je zakazao *booster* vakcinu 28-og, a ako dolazi ovamo, mora da
7 bude u karantinu. Moraće biti u hotelu, 14 dana, nakon što se
8 vrati.

9 Dakle, Sekretarijat može da odobri izuzetak, radi
10 putovanja ali on neće da se kvalifikuje, nema pravo na te --
11 izuzetke. Dakle, radi se i o poteškoćama u vezi putovanja i
12 drugim problemima, da bi on mogao da bude ovde, a potom da se
13 vrati u Australiju. Spreman je da svedoči, preko videolinka i
14 na raspolaganju je 24-og i 31-og. Dakle, to je sve.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

16 G. Nilsson, možete li nam reći, kakva je situacija kod
17 vas?

18 G. NILSSON: [Prevod] Časni Sude, u vezi ovog svedoka,
19 mogu da vam kažem, da je upućen formalni zahtev i u toj državi
20 i čekamo odluku žalbenog veća, u petak.

21 Znamo da je primljen taj formalni zahtev i procesuiraju
22 ga, vlasti te države. Za to je potrebno vreme. Ne zavisi od
23 nas. Deo dogovora, koji treba da postignemo sa državom je da,
24 u stvari -- ne mogu naši službenici tamo da otputuju. To
25 jednostavno, nije ni moguće, ni realistično. Ali, onda treba

1 da se organizuje tehničko osoblje tamo, sa te strane.

2 Dakle, kada dobijemo formalni odgovor, a predviđamo da
3 nam za to treba 5 radnih dana, moći ćemo onda i u tom roku, to
4 i da organizujemo. Dakle, to je sve što mogu da kažem, u ovom
5 trenutku.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li su državne
7 vlasti, svesne hitnosti ovog pitanja?

8 G. NILSSON: [Prevod] Da. Neformalno smo u kontaktima i
9 da. Oni znaju za to.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

11 G. Halling, šta vi imate da kažete?

12 G. HALLING: [Prevod] Stav Tužilaštva je isti, kao i za
13 druge videolinkove. Dakle, razlozi su zajednički svim
14 svedocima, koji su do sada dolazili i ubuduće, koji će
15 dolaziti. Dakle, čini mi se, da se na osnovu odgovora
16 Sekretarijata može zaključiti, da se logistički problemi mogu
17 rešiti.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo da vas pitam
19 ovo.

20 Ako svedok svedoči, da li će biti potrebne poluzatvorene
21 sednice?

22 G. HALLING: [Prevod] Pa, mi možemo da napravimo takav
23 plan, bez poluzatvorenih sednica, ali to ne možemo tek tako da
24 obećamo. A, možda ćemo, za unakrsno ispitivanje preći na
25 poluzatvorenu sednicu.

1 Dakle, pokušaćemo ali ne mogu ništa da vam obećam.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, šta vi o
3 tome, imate da kažete?

4 G. CADMAN: [Prevod] Apsolutno, ne. Mi želimo da on
5 svedoči javno. Naravno, neke stvari ćemo mu predočiti, na
6 poluzatvorenoj sednici, ali trudićemo se da njegovo isptivanje
7 bude javno, koliko god je to moguće. Ali, ne znamo šta će se
8 pojaviti, tokom njegovog svedočenja. I ne znamo, šta će ga
9 Tužilaštvo pitati.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Znači,
11 znate o čemu će svedočiti. Znaete da li će za to biti potrebna
12 poluzatvorena sednica ili ne.

13 G. CADMAN: [Prevod] Pa, kao što sam rekao, mislim da --
14 nećemo ići na poluzatvorene sednice.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 Ja vam postavljam ista pitanja. Dakle, ne očekujete, da
17 će vam trebati poluzatvorena sednica, ali je to moguće. U
18 redu. Ako, za to onda možemo da obezbedimo, zaštićeni
19 videolink. Možda, možemo da radimo isto što radimo sa Sudijom
20 Mettrauxom. Dakle, da njega imamo na Zoom vezi, gde nije
21 moguća poluzatvorena sednica, ali nekako ćemo to da rešimo.

22 Možda, možete međusobno da se dogovorite, o tome.

23 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, pokušaćemo.

24 Potrebno je da svedoku pokažemo poverljive dokumente. Do
25 sada smo mogli to da radimo, u sudnici. Zato što poverljive

1 dokumente, možemo da pokažemo preko zaštićene veze. Ali,
2 mislim da ne možemo to da uradimo i sa ovim veštakom, preko
3 videolinka. I zato malo oklevam, kada je u pitanju vaše
4 prvobitno pitanje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja pokušavam da
6 nađem rešenje.

7 Da li vi hoćete nešto da kažete, g. Bowden?

8 G. BOWDEN: [Prevod] Pa, ništa nemam da dodam, ali
9 naravno, očigledna je razlika u vremenu i kako ćemo onda to da
10 uklopimo.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

12 Pa, moraćemo jednostavno, nekako da i to rešimo. Ako je
13 potrebno, da on svedoči u pola noći, to je onda jednostavno
14 deo njegovih zadataka, kao veštaka.

15 G. CADMAN: [Prevod] Apsolutno. Ja mislim da je jedino
16 pitanje, mesto odakle će on moći da svedoči. Dakle, ako će to
17 biti u sudnici, onda tu može biti nekakvih problema.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja mislim da to
19 nije potrebno.

20 G. NILSSON: [Prevod] Pa, ja mislim da to nije potrebno,
21 ali potrebno je organizovati neke uslove. Treba da bude mirna
22 sredina itd. Mi smo, o tome govorili, u našem podnesku iz
23 decembra.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Nilsson, molim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 6

1 vas da nas redovno obavestavate, o svemu.

2 G. NILSSON: [Prevod] Hoću, Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Naročito danas,
4 zato što moramo brzo, da donesemo odluku.

5 Dakle, to je pre nego što nastavimo sa unakrsnim
6 ispitivanjem, želim samo da skrenem pažnju stranama, na stav
7 81 Naloga o vođenju postupka, koji glasi:

8 "Strana koja želi da uloži prigovor na pitanje, za vreme
9 svedočenja svedoka, treba da ustane i koncizno iznese svoj
10 prigovor."

11 Dakle, molim vas da ne iznosite opširne prigovore, koji
12 mogu uticati na ono što će svedok reći, koji može uticati na
13 njegove odgovore.

14 I još nešto, g. Halling. Koliko će vam trebati danas, za
15 unakrsno ispitivanje? Ja vas ne ograničavam. Samo mi treba
16 informacija.

17 G. HALLING: [Prevod] Pa, ja sam to očekivao, da ćete me
18 pitati. Mislim da će mi trebati danas ceo dan, a razgovarali
19 smo o mogućnosti, da završim danas. Mislim da će nam trebati
20 onoliko, koliko smo prvobitno procenili, 10 sati. A, pitanje
21 je da li ćemo završiti -- danas ili sutra.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

23 SVEDOK: NASIM HARADINAJ [Nastavak svedočenja]

24 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

25 Unakrsno ispituje g. Halling: [Nastavlja se]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 7

1 P. G. Haradinaj, dobro jutro.

2 O. Dobro jutro.

3 P. G. Haradinaj, preći ćemo sada, na događaje u septembru
4 2020. Što se tiče kompleta materijala, koje ste dobili 7.
5 septembra 2020., Tužilaštvo je došlo u Udruženje veterana i
6 uzelo te dokumente, narednog dana, zar ne?

7 O. Pa, ja to znam od drugih ljudi, ali nisam lično bio tamo.

8 P. Ali, znali ste, kada je Tužilaštvo došlo tog dana, da je
9 jedan od dokumenata, koji je Faton Klinaku dobio, bilo
10 ovlašćenje o sekvestraciji, zar ne?

11 O. Ja, ne znam ništa o tome. Samo sam video, jedan list
12 papira, koji mi je ranije pokazan. Ali, ne znam, šta je on
13 dobio. Ja nisam bio tamo.

14 P. A, da li ste vi dobili taj papir, pre ovlašćenja o
15 sekvestraciji?

16 O. Pa, ja nisam video, niti sam potpisao bilo kakvo
17 ovlašćenje. Svedok mi je rekao, da je to potvrda, da ja, on
18 uzima te dokumente. To nam je rečeno i to ja danas, vama
19 govorim.

20 P. G. Haradinaj, sada ćemo pogledati vašu izjavu.

21 G. HALLING: [Prevod] To je 2D1, stav 87. I mogu da
22 sačekam, da se dokument pojavi, na ekranu. Na ovoj stranici se
23 nalaze poverljivi podaci, ali ja mogu to da pročitam, tako da
24 koristimo brojeve, koji se već nalaze na listu papira, koji
25 ste dobili, ranije.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 8

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li iko ima
2 prigovor na to?

3 G. CADMAN: [Prevod] Ne, Časni Sude.

4 G. BOWDEN: [Prevod] Ne.

5 G. HALLING: [Prevod]

6 P. G. Haradinaj, molim vas da pogledate ovaj deo vaše
7 izjave. Osoba koju nazivamo Osoba br. 1, je "rekla da su čuli,
8 da je u Udruženje veterana stigao neki osetljivi materijal. Ja
9 sam rekao, da u oni bili tu ranije, da uzmu materijal, ali
10 nikada nisu rekli da se radi o osetljivom materijalu." Osoba
11 br. 1, "mi je rekla, da su rekli Fatonu. Faton je prigovorio
12 na to, pokazavši mu dva pisma, ovlašćenje o sekvestraciji i
13 dokument o primopredaji."

14 Dakle, g. Haradinaj, na osnovu ovog dela, vaše izjave, vi
15 ste znali da je došlo do ovlašćenja o zapleni, kada je
16 zaplenjen prvi komplet dokumenata, zar ne?

17 O. Meni je to rekao Faton. Ja nisam znao za to, jer nisam
18 bio tamo, ali sam ispričao ono što je meni Faton ispričao.
19 Dakle, ja ponavljam to, šta mi je Faton rekao. Faton nije u
20 ruci imao nikakve papire. Kada sam ja potpisao, taj komad
21 papira, radilo se samo o jednom listu. To je bilo tada, kada
22 sam ja potpisao. Vi ovde govorite, o tome kada se to desilo
23 prvi put.

24 I tada, prvi put, ja mogu da vam kažem samo ono, što su
25 meni, drugi ljudi rekli.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 9

1 P. Dakle, radi se o Fatonu Klinaku, zar ne?

2 O. Da. On je sekretar naše organizacije.

3 P. Dakle, on je spomenuo ovlašćenje o sekvestraciji, ali vi
4 to nikada niste videli? Da li, to hoćete da kažete?

5 O. Da. Nisam nikada video, taj dokument. A, kada su meni
6 dali papir da potpišem, nisam imao dva lista papira, već samo
7 jedan. I zamolili su me, da potpišem taj list. Hysni je dobio
8 jedan list papira, a ja sam ga potpisao.

9 G. HALLING: [Prevod] Molim, Sudskog službenika, da
10 prikaže P83. Radi se o *Facebook* objavi. Nije video snimak. To
11 je ERN SPOE00222202 do 00222288 i nama je potrebna 1. strana.

12 P. G. Haradinaj, da li vidite, na desnoj strani ovog snimka,
13 ove fotografije, vaš potpis?

14 O. Da, vidim to, na desnoj strani.

15 P. To je objava na *Facebook*-u, vaša, od 9. septembra 2020.,
16 zar ne?

17 O. Pa, to nije moja objava. Nije tačno, da sam to ja
18 postavio. Ja sam tada bio u Albaniji. Oni su to objavili i
19 rekli su, da je to potpisano. Ali, ja nisam taj dokument,
20 postavio na *Facebook*. To je uradio Faton.

21 P. Ali, vi ste ga onda, ponovo objavili?

22 O. Pa, ja sam to podelio. Dakle, ja nisam napravio
23 fotografiju dokumenta. To nije nešto, što sam ja video. Ja
24 nisam, tu prvu objavu, sam stavio na *Facebook*.

25 P. Ali, vi ste to repostovali. Objavili ste dokument ponovo,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 10

1 a niste ga ni videli.

2 O. Ne, nisam ga video. Jednostavno sam video, da je to tu i
3 to je bilo to. Kada su mi dali da potpišem list papira, to
4 nije bio ovaj list. Ovo nisam, nikad pre, video. Mislio sam,
5 da je to potvrda, da su oni primili dokumente. To je to. Čak i
6 dan, danas, ja ne znam tačno, šta je ovaj dokument.

7 P. Da li ste videli ovlašćenje, da se zapleni drugi komplet
8 materijala, 16. septembra?

9 O. Da li mogu to da pogledam, da vidim kako izgleda? Ako
10 izgleda kao ovaj dokument, koji smo upravo gledali, ja onda
11 ništa tako, nisam video.

12 G. HALLING: [Prevod] Molim Sudskog službenika, da pusti
13 drugi video odlomak, a ne onaj -- o kome sam je ranije
14 obavestio. Dakle, ovo je P17, od 13:13 do 13:46.

15 P. G. Haradinaj, ERN broj je 08197905. To je stranica 6,
16 engleskog transkripta, P17ET-RED i to je odlomak, koji počinje
17 sa "Da, da, izvolite", a završava se rečima "objavite to ili
18 ne."

19 G. Haradinaj, ja ću pustiti taj odlomak, a onda ću vam o
20 tome postaviti pitanja.

21 O. Molim vas, da mi pokažete i albanski transkript.

22 P. Samo sačekajte trenutak i mislim da će Sudski službenik,
23 to da vam prikaže.

24 [Video snimak]

25 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju, da je video

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 11

1 snimak -- zvuk je nerazgovetan.

2 [Video snimak]

3 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Da, da, slobodno.
4 Evo, možete. Kao što sam rekao, sve smo uradili na
5 transparentan način i ono što piše i sve. Ako kažete, ovo je
6 na engleskom, to su obaveze, koje su rekli, da imamo.

7 "Da li želite da, tj. vi ne bi trebali to da objavite?"

8 "Da, da. Nije potrebno, da ih objavimo. Mi smo to dali
9 onima, koji mogu to da objave i sad je na njima da to objave
10 ili ne."

11 G. HALLING: [Prevod]

12 P. G. Haradinaj, šta mislite da sadrži taj dokument, koji
13 držite u ruci?

14 O. Pa, to mi je dao Faton, kada su od mene tražili, da sve
15 dokumentujem. Ja sam to pokazao, -- u toj televizijskoj
16 emisiji. Faton je došao. Dao mi je taj dokument. Ja sam taj
17 dokument pokazao. To mi je dao Faton i on mi je objasnio.
18 Međutim, ja baš nisam mnogo bio zainteresovan. Sve što je
19 došlo u kancelariju, ja sam o tome bio jako transparentan.

20 Ovo nije dokument, koji sam ja imao. Ovo je dokument --
21 koji je meni Faton doneo, za vreme intervjuja i ja sam to, onda
22 pokazao pred kamerom. To je to. Ja lično, nisam dobio takav
23 dokument. Ne znam, da li je Hysni dobio takav dokument.
24 Mislim, da nije. Ali, ako jeste dobio takav dokument, ja to
25 nisam video.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 12

1 P. Kada kažete, da su vam dali dokument, govorite o
2 dokumentu, koji držite u ruci, na ovom video snimku, zar ne?

3 O. Ja nisam video, takav dokument, pre. Nisam video, više
4 stranica dokumenta. Ne znam za Hysnija. Meni su dali, samo
5 jedan list papira i u stvari, to je prvo, su to prvo dali
6 Hysniju, a pošto je on sedeo dalje, nije mogao to da potpiše.
7 Pa sam ja pitao, da li ja mogu da potpišem, taj dokument,
8 umesto njega.

9 P. Usredsredite se na video snimak. Vi ste rekli da je
10 dokument na engleskom, "da su redovi na engleskom i da se tu
11 navode obaveze, koje tvrde da mi imamo." Šta ste hteli time da
12 kažete?

13 O. Pa, prvo ne razumem engleski, toliko dobro, da bih
14 razumeo, šta dokument sadrži. Drugo, davao sam intervju i
15 pitali su me, da li smo dobili ikakve dokumente, a tada je
16 Faton, meni dao taj dokument. Došao je i doneo mi dokument, a
17 oni su tada snimali. Naravno, oni su taj video materijal
18 montirali. Nisu pustili kompletan snimak. Novinarka je
19 montirala, taj video prilog.

20 Tamo je bilo i drugih stvari, koje sam ja izjavio, a
21 rekao sam, da neke stvari nisam nikad video. A, Faton je dobio
22 neke papire.

23 P. Da li ste znali, da jedna od obaveza, u tom dokumentu je
24 to, da te dokumente ne treba da objavljujete?

25 O. Pa, mi nismo više imali dokumenata. Oni su uzeli

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 13

1 dokumente, od nas.

2 P. G. Haradinaj, to nije bio odgovor, na moje pitanje.

3 Ponovo ću postaviti pitanje. Da li ste vi znali, da je jedna
4 od obaveza, iz dokumenta, koji ste držali na video snimku je
5 ta, da ne treba da objavljujete te dokumente?

6 O. Ja sam rekao, da je to dokument, za koji mi je Faton
7 rekao, da su ga dali, kada su uzeli prvi komplet dokumenata.
8 Nisam imao, druge dokumente za objavljivanje. Drugo, mi nismo
9 ništa objavljivali. Ja nisam lično, fotografisao dokumente.
10 Jednostavno smo, uzeli sve ono, što je donešeno nama i to smo,
11 tu stavili. E, sad, na drugima je bilo da odluče, da li će to
12 da štampaju, objave ili ne.

13 P. G. Haradinaj, odgovorite sa "da" ili "ne", molim vas. Da
14 li ste znali da je jedna od obaveza u tom dokumentu, to da ne
15 treba da objavljujete te dokumente?

16 O. Pa, to meni nije bilo jasno. Ali, reći ću vam ovo. Ne, ja
17 lično, to nisam znao.

18 P. Da li je Udruženje ratnih veterana, to znalo?

19 O. Pa, ja se nadam da nije.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman,
21 izvolite.

22 G. CADMAN: [Prevod] Pa, ja mislim da je g. Haradinaj,
23 zapravo odgovorio na pitanje. A, hteo sam da kažem, da ako g.
24 Halling postavlja pitanje, onda treba da jasno i precizno
25 kaže, na koga misli. Ne na celu organizaciju. G. Haradinaj, ne

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 14

1 može da odgovara -- u ime cele organizacije.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
3 prihvata.

4 G. HALLING: [Prevod] U redu. Mogu to da preformulišem,
5 tako da govorim o pojedincima, Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

7 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo P4. A, vremenski
8 pečat je 16:25 do 17:19. ERN broj je 08134701. To je javni
9 odlomak, stranica 8, u engleskom transkriptu. I to je odlomak,
10 koji počinje rečima, "G. Gucati, ako ne grešim", a završava se
11 rečima, "to se ne može uraditi".

12 [Video snimak]

13 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Novinarka: G.
14 Gucati, ako ne grešim, rekli ste, da su pravila
15 Specijalizovanih Veća, vama pokazana, od strane službenka,
16 koji su pre nekoliko minuta, bili u vašoj kancelariji. Da li
17 je bilo ikakvih upozorenja, da ako -- ne poštujete ta pravila,
18 da će oni, hipotetički rečeno, započeti istragu, radi
19 ometanja.

20 "G. Gucati: Ne, jasno su mi rekli, da se dokumenti ne
21 mogu kopirati, distribuirati, niti se mogu objaviti imena
22 svedoka, kao što je rekao advokat. Mi smo rekli, da nas ne
23 zanima, da kopiramo dokumente. Ne zanima nas, ni da iz
24 zadržimo. Interesuje nas, da otkrijemo prirodu --
25 Specijalizovanih Veća i da vas obavestimo o materijalima, koji

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 15

1 nama ovde dolaze. Pokazaćemo, jer smo mi protiv
2 Specijalizovanih Veća. Mi smo, već dugo govorili, da je Sud
3 rasistički i da je pristrasan. Nama je neprihvatljiv i zbog
4 toga, mi objavljujemo sve ove dokumente. To je bilo to. Oni su
5 meni uputili poziv i rekli su, tu piše da se ne mogu dokumenti
6 kopirati, niti distribuirati. To se ne može uraditi."

7 G. HALLING: [Prevod] Molim, Sudskog službenika, da na
8 trenutak poveća video ekran, da možemo da ga vidimo.

9 P. G. Haradinaj, da li se sećate, ove konferencije za
10 štampu?

11 O. G. Tužioče, zahvaljujem vam, što ste mi dali ovu priliku.
12 Vidite li fotografiju? Ja se ne nalazim na njoj. Ovo je
13 trenutak, kada sam ja već otišao. Jer, to je nemoguće, da ja
14 tu budem, kao glasnogovornik. Dakle, ja nisam tu. Hvala vam,
15 što ste mi pokazali ovu fotografiju.

16 G. CADMAN: [Prevod] Samo da kažemo za zapisnik. Prevod
17 engleskog transkripta je ili pogrešan ili usmeni prevod u
18 sudnici, koji smo upravo čuli, nije bio dobar. To ćemo
19 naravno, morati da proverimo.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 G. HALLING: [Prevod] Da, ali prevodioci prevode ove video
22 snimke, u stvarnom vremenu. I koliko sam razumeo, da je to
23 radi zapisnika. Tako da mislim, da se ne može očekivati od
24 njih, da daju neku konačnu verziju, revidiranu verziju
25 transkripta, tokom zasedanja u sudnici. Tako da sam siguran,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 16

1 da se to može doterati.

2 G. CADMAN: [Prevod] Da, ja sam svestan i zahvalan sam im,
3 što se trude, koliko god mogu, da prevedu nešto što je
4 izrečeno veoma brzo, ako je to samo za zapisnik. Međutim,
5 treba da bude u pitanju, tačan prevod.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 G. HALLING: [Prevod]

8 P. G. Haradinaj, kada g. Gucati kaže ove reči: "Oni su mi
9 jasno rekli, da ovi dokumenti ne mogu da se umnožavaju ili
10 distribuiraju ili da se objavljuju imena svedoka, kao što je
11 rekao advokat." Da li je to bila poruka, koju ste i vi
12 primili?

13 O. Kako sam mogao i ja da je primim, kada nisam bio tamo,
14 nisam bio prisutan?

15 P. Pa, bili ste pripadnik najužeg rukovodstva Udruženja
16 ratnih veterana, zar ne?

17 O. Nisam bio samo član, već sam bio potpretsednik i
18 portparol, tog udruženja.

19 P. Pa, da li vi onda tvrdite, da advokat, a to je Tome
20 Gashi, koji se vidi na ovom snimku, preneo tu informaciju g.
21 Gucatiju, ali nije i vama?

22 O. Ako me pitate, šta je tom prilikom rečeno, rečeno je da
23 ne treba to da šampamo, umnožavamo ili distribuiramo, a mi to
24 nismo ni radili. Tako je to g. Gucati shvatio i on ništa od
25 toga, nije ni učinio. Ni on, a ni ja. Eto to se odigralo i to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 17

1 je ono što je g. Gucati rekao.

2 Ja nisam slušao ovaj intervju. Bilo ih je na stotine.

3 Nismo čak imali vremena, ni da jedan drugom, pokažemo šta smo

4 rekli u kom intervjuu. Nismo imali vremena, jer su nas

5 neprekidno zvali i tražili od nas da dajemo intervju. A, vi

6 g. Tužioče, vi ste učinili sve, što je bilo u vašoj moći i

7 niste nas uopšte ostavljali na miru.

8 P. G. Haradinaj, vi ste znali da Tužilaštvo ne želi, da ove

9 informacije razdeljujete dalje? Nije li to tačno?

10 O. Pa, vi sad potvrđujete, -- da sam ja to znao, je li tako?

11 P. Tako je. Ali, to je pitanje za vas. Vi ste znali, zar ne,

12 da Specijalizovano Tužilaštvo ne želi, da vi dalje

13 distribuirate te informacije?

14 O. Ja govorim ovom Sudu, šta sam tada znao i šta znam sada.

15 Mi smo to razumeli, da znači, da ne treba da umnožavamo,

16 objavljujemo ili distribuiramo te informacije. I nismo ništa

17 od toga, ni uradili. To sam znao tada i to znam i sada.

18 P. A, istražitelj Specijalizovanog Tužilaštva, Osoba br. 1,

19 rekao vam je, da su ti materijali osetljive prirode, zar ne?

20 O. Osoba br. 1, rekla je: "To bi moglo biti, osetljive

21 prirode." Ali, nam nikada nije tačno rekao, da li je to zaista

22 tako ili ne. Mogu vam reći, da nam čak, ni u vezi sa 1.

23 Paketom, niste nikada rekli, da je reč o osetljivim

24 dokumentima. *De facto*, nam on to nikada nije ni priznao. Nije

25 nam čak ni potvrdio, da su ti dokumenti zaista njihovi. Rekao

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 18

1 je: "Nemojte da to umnožavate. Ne treba to da radite. Nemojte
2 to da objavljujete." To je u redu. Nismo to, ni uradili.
3 Ništa, od toga.

4 P. Sledeći video snimak, koji bi želeo da vam prikažem, je
5 odlomak iz dokumenta P6.

6 G. HALLING: [Prevod] Vremenski kod je 58:21 do 58:48. Reč
7 je o strani 35, transkripta na engleskom jeziku, a broj je
8 08135502. Odlomak počinje rečima, "To su vam rekli", a
9 završava se rečima, "materijali, koje smo dobili".

10 [Video snimak]

11 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "G. Haradinaj:
12 Rekli su nam, da moramo da postupimo, tako kako nam je rečeno.
13 Ali, da to objasnimo javnosti. Posle sastanka, sa
14 predstavnikom Specijalizovanog Tužilaštva, on vam je jasno to
15 stavio do znanja. --

16 "G. Shabani: Ne, ne, nije jasno stavio do znanja."

17 "G. Haradinaj: On nam je jasno to stavio do znanja. Ali,
18 mi smo mu rekli, da ćemo svaki put, kada budemo dobili neke
19 materijale, mi, njih i obelodaniti."

20 G. HALLING: [Prevod]

21 P. G. Haradinaj, da li vam je Tužilaštvo reklo, da je reč o
22 osetljivim materijalima?

23 O. Izvinite, ali želeo bih da pogledam ovaj spisak, da samo
24 vidim, da li, da li je njegovo ime, tamo. Lepo od vas, što ste
25 mi ovo pokazali.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 19

1 P. G. Haradinaj, transkript je sad nasred ekrana.

2 O. Pogledao sam spisak ljudi, da vidim da li je tu i

3 Zekirja.

4 Bilo mi je krivo, tog dana, što Halili Berisha, nije bio
5 tamo. Ali, on je bio žrtva. Sada sam siguran, da je on taj, ko
6 ga je podstakao, da uzme ceo taj fajl, jer niko od novinara,
7 na te tri konferencije, nije želeo da uzme ceo jedan paket. On
8 je bio tamo. Došao je. Uzeo je ceo paket. A, onda vas je
9 pozvao i mene provocirao.

10 Te večeri, on se više ponašao kao tužilac, nego svi vaši
11 Tužioci. I obavio je vrlo dobar posao za vas. Sada, pokušava
12 da ovde zauzme neku pozu, kao da je neko drugi. On je jedan od
13 tih novinara, koji su rekli: "Časni Sude, oni su nas
14 isprovocirali." Možda vam je tako rekao. Ali, nama oni nisu
15 rekli ništa.

16 Ja, sad samo objašnjavam. Možda vam je rekao. Nama nije
17 rekao ništa. A, vama je trebalo da kaže, da nama nije rekao
18 ništa.

19 P. Kada je *Gazeta inFocus*, vratila dokumenta, o kojima
20 govorimo, vi ste želeli da oni budu kažnjeni, zbog takve
21 odluke, zar ne?

22 O. Ne, to je sasvim netačno. On je vratio dokumenta, tek
23 pošto ih je prethodno objavio. Ja sam video, te dokumente,
24 objavljene. Čak i ako sam želeo da budu kažnjeni, ništa nisam
25 rekao. Ovaj Shabani je želeo da žrtvuje, svog sopstvenog

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 20

1 novinara. Ja nisam nikakav autoritet, u novinama. Oni su to
2 uradili, na osnovu sopstvene, slobodne volje. Zašto bi oni
3 trebalo, da budu kažnjeni, s moje strane.

4 P. Rekli ste, da ste smatrali, da oni treba da budu
5 kažnjeni, ali niste rekli ništa. Sada ću vam pustiti odlomak
6 iz istog ovog videa, sa vremenskim kodom 36:51 do 37:07.

7 G. Haradinaj, dok se to odabere, mi sada pominjemo gazetu
8 inFocus, zato što je ovo jedan od njihovih novinara, s kojim
9 vi razgovarate, u ovom video snimku. Da li je to tačno? Vidim
10 da ste potvrdno klimnuli glavom, ali ako možete samo i da
11 kažete to, da bi ušlo u zapisnik.

12 O. Taj novinar je Halili, a ovaj je šef inFocus-a. Onaj,
13 koji izdaje naređenja.

14 P. Hvala.

15 G. HALLING: [Prevod] A, sada, ako možemo da pustimo to.

16 [Video snimak]

17 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Vi ste pametni,
18 možete da razumete. InFocus je objavio -- inFocus je bio
19 najbolji. On se složio da uzme. Možda su i drugi uzeli, ali on
20 je stvarno obavio svoju dužnost. Zašto bi trebalo da on sada
21 brani druge?"

22 G. HALLING: [Prevod]

23 P. G. Haradinaj, želim da vas usmerim, na ovo poslednje, što
24 ste rekli:

25 "On je obavio svoju dužnost, ali sada želi da se drži,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 21

1 ovih ostalih i zbog toga će morati da plati cenu, odnosno da
2 propati, jer on napada celu grupu."

3 Na koga ste mislili, kada ste to rekli?

4 O. Na Zekirja. On jeste obavio svoju dužnost, jer je on bio
5 taj, koji je došao i uzeo ceo fajl, ceo sadržaj paketa. I
6 sada, mi je jasno, da je on to uzeo namerno, jer je samo
7 njegov novinar tražio, ceo taj paket. To se inače, ni jednom
8 prilikom, nije desilo, u te tri konferencije za štampu, kada
9 smo pokazali dokumente. Dakle, on je obavio svoj posao. Vi ste
10 mu naložili da dođe i da uzme ceo paket. A, posle, 20 minuta
11 kasnije, vam je on to i rekao. Tako da, njih treba pozvati, na
12 odgovornost.

13 Pomenio sam reč "kazniti", odnosno "propatiti". Oni su to
14 distribuirali, pa neka onda budu pozvani na odgovornosti.
15 Neka, oni budu kažnjeni. To je suština, onog što sam rekao.
16 Jer sad, on pokušava da mene okriviti, kao da sam ja kriv, zato
17 što je to objavljeno. Vidite, voditelj kaže: "Pa, oni su to
18 distribuirali." Pa i jesu.

19 A, ko je rekao Zekirjai, da odabere, šta treba. Ne znam.
20 On je vaš saradnik. Radio je za vas.

21 P. G. Haradinaj, u svom svedočenju ste, pre 5 minuta rekli:

22 "Iako sam želeo da budu kažnjeni, nisam ništa rekao."

23 Ali, vi jeste to rekli, zar ne?

24 O. Ja, jesam za kažnjavanje, ali ta osoba, koja je to
25 uradila, treba da bude kažnjena. Ne treba ja da budem kažnjen

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 22

1 i da ja patim, zbog nečega što je neko drugi uradio. Kada se
2 radi o kažnjavanju i preuzimanju odgovornosti, ja sam spreman
3 da preuzmem odgovornost, za ono što sam uradio. Za dokument,
4 koji sam ja preneo, iz jedne kancelarije, u drugu. Iz moje
5 kancelarije, u drugu. Sve što je rekao Svedok br. 1, da se ne
6 distribuira, da se ne umnožava, ne kopira, mi smo upravo tako
7 i postupili. Sve smo to uradili. Iako, možda nismo to uradili,
8 na taj način.

9 Ali, nije nam bila namera, da to uradimo. Dakle, to što
10 je on rekao, odgovaralo je našim idejama, kako treba
11 postupiti. A, kada je reč o distribuiranju, mislim da taj koji
12 je distribuira dokumente, treba da bude pozvan na
13 odgovornost. Ako je reč o kažnjavanju ili o tome, da se
14 propati, zbog takvog postupka, onda treba njega pozvati na
15 odgovornost. Ali, on je zaštićen, zar ne?

16 P. G. Haradinaj, kada se sve uzme u obzir, vi se na kraju
17 krajeva, u stvari ne slažete, da ove informacije treba
18 smatrati osetljivim? Nije li tako? Vi to ne prihvatate?

19 O. Ja sam postupao, u skladu s time, radi transparentnosti i
20 interesa javnosti. Mi smo zbog transparentnosti hteli da
21 pokažemo, šta smo dobili, šta su nam doneli. I tu se naša
22 dužnost završila. 16 metara, od jednog mesta, do drugog, tamo
23 gde smo ih držali. Ništa dalje od toga. Iz jedne prostorije u
24 drugu, koja je na spratu iznad. Za to jesam odgovoran i to
25 priznajem.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 23

1 Jer, to jesam uradio. Bez obzira na to, ko je doneo ta
2 dokumenta. To sam uradio. I tu je kraj mojih postupaka. Uzeo
3 sam ih, kada su nam ih doneli. Stavio sam ih na sto. Obavestio
4 sam javnost, transparentnosti radi. I to je sve. Nema, ničeg
5 više. I za to sam spreman, da preuzmem odgovornost.

6 P. Ali, među tim dokumentima, koji su vam isporučeni, bilo
7 je i dokumenata, koji ne treba da budu dostupni javnosti, zar
8 ne? Nisu javne prirode.

9 O. Ja nisam znao i ne znam, šta je bilo dostupno za javnost,
10 a šta ne. S obzirom na to, šta sam ja pročitao, tu je bilo
11 stvari, koje sam ja čuo i znao, već mnogo godina, pre toga.
12 Da, na Kosovu ima sudova, gde učestvuju međunarodni
13 predstavnici. I onda sam pomislio, da bi možda to trebalo da
14 uzmem. Nisam ja tu video ništa. Čak i kada bih vam sada rekao,
15 čega se sve sećam, s obzirom na to, šta sam video, kada sam ih
16 pregledao, tu nije bilo ničega, što mi nije bilo poznato,
17 najmanje 4 godine, pre toga.

18 P. G. Haradinaj, ti dokumenti imali su određene oznake, kako
19 bi bilo jasno, da su oni strogo poverljivi ili da ne treba da
20 budu dostupni javnosti, iz ovog ili onog razloga i to je
21 tačno, zar ne?

22 O. Pročitao sam mnoge materijale, koji su imali oznaku
23 "strogo poverljivo", ali oni su bili u javnom domenu. Nisam,
24 čak ni razmišljao, o tome. Jer, s obzirom da su ti dokumenti
25 stigli do naše kancelarije, onda nisam video razlog, zašto bi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 24

1 bili tajni. Tajne ne mogu da stignu ni u čiju kancelariju. Vi
2 ste to, čak dokazali. Ponekad kažete da je to naše, nekada
3 kažete da nije naše. Nama, niko nije potvrdio da je to tajno,
4 pa da smo to mogli da znamo.

5 Ako kažete, da je tamo pisalo "tajno", viđao sam ja i
6 ranije obaveštajne dokumente, koji su bili objavljeni u
7 različitim časopisima. Ja nisam shvatio, da je to tajno. Niko
8 mi to nije objasnio. Ni meni, ni bilo kome drugom. Kako nešto
9 može da bude tajno, ako nam neko to javno donese, u
10 kancelariju? To je čisto ludilo, da se tako nešto, čak i
11 pomisli.

12 P. G. Haradinaj, da pogledamo još jedan odlomak, iz istog
13 video snimka, o kome smo ranije govorili.

14 G. HALLING: [Prevod] Reč je o dokumentu P6. Vremenski kod
15 je 39:07 do 39:23.

16 [Video snimak]

17 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Vi to ne bi ste,
18 nikada objavili, da vas ja nisam pozvao. Ako ih niste
19 objavili, u toku konferencije za štampu --

20 PREVODILAC: [Prevod] Napomena prevodioca: Veoma je teško
21 prevoditi, iz ovakvih dokumenata.

22 G. HALLING: [Prevod] S obzirom, na brzinu ovog odlomka,
23 ja ću pročitati za zapisnik, šta je tu rečeno.

24 P. G. Haradinaj, vi ste prvo rekli:

25 "Vi to ne biste ni objavili, da vas ja nisam pozvao. A,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 25

1 da sam to -- poslao Sudu, kako vi kažete, vi to nikad ne bi
2 ste objavili i Sud vam to nikad ne bi pokazao."

3 "G. Shabani: Ne, da ih vi niste pokazali javnosti, na
4 konferenciji za štampu, ne bi postojao način, da dođemo do
5 toga."

6 "G. Haradinaj: To je tačno. Drugo, da su odneti u Sud,
7 kako vi kažete, vi to nikada ne bi ste ni videli."

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman,
9 izvolite.

10 G. CADMAN: [Prevod] Pre nego što g. Haradinaj, bude
11 odgovorio, možda bi mogao sam, da to čuje, pre nego što bude
12 odgovorio.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Da pustimo
14 to, još jednom, pa poslušajte g. Haradinaj.

15 [Video snimak]

16 G. HALLING: [Prevod]

17 P. G. Haradinaj, sad se osmehujete. Zašto?

18 O. Osmehujem se, zato što je pitanje jedno, te isto. Želim
19 da razjasnim Sudu. Ovaj razgovor je obavljen, pošto se on,
20 dogovorio sa vama, a onda, dolazi tu da nas optuži. Ja
21 priznajem, to i sada i zato smatram, da sam dobro postupio,
22 radi transparentnosti i interesa javnosti. Hteo sam da
23 pokažem, šta smo dobili. On, ovde pokušava da okrivi mene, za
24 umnožavanje. Ali, ja sam rekao: "Pa, ja sam vam to stavio na
25 raspolaganje, a vi ste onda uradili, to što ste uradili." On

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 26

1 je došao ovde, pošto je prethodno razgovarao sa vama, g.
2 Tužioče. Pogledajte dobro, koji je datum, koje je vreme. On je
3 uradio, upravo ono što ste mu vi rekli, da treba da uradi.
4 Pripremio se. Pripremio je i te materijale. A, ja kažem, isto
5 ono što sam rekao i prilikom tog razgovora. Da, g. Tužioče, ja
6 sam dobio te dokumente, pokazao sam ih, radi transparentnosti
7 i interesa javnosti. Pokazao sam, šta smo dobili. Mogli su da
8 ne uzmu, ništa. A, zašto bi on, ali sad mi je to jasno. Kako
9 to, da je on jedini novinar, on je inače žrtva. Zašto je on
10 jedini, tražio da uzme, ceo fajl? Pa, sad mi je to postalo
11 veoma zanimljivo, odnosno sad mi je jasno. I zato se
12 osmehujem. Zato što je on, u teškoj situaciji, u teškom
13 položaju, jer mora da radi, ono što mu je rečeno.

14 P. G. Haradinaj, pomenuli ste, dva puta interes javnosti, u
15 poslednjem odgovoru. Po vašem mišljenju, razlog zašto je to u
16 interesu javnosti je, u tome što to prethodno nije bilo
17 poznato javnosti? Da li je to tačno?

18 Ako bi ste mogli, samo za zapisnik, da izgovorite svoj
19 odgovor?

20 O. Razumeo sam. Slušajte, to je bilo u interesu javnosti,
21 jer smo mi bili izloženi ozbiljnim napadima. Kritikovanje ove
22 kancelarije Tužilaštva, smo iznosili, već 4, 5 godina. A, to
23 je uvek bilo zasnovano, na izjavama Osobe br. 2, vašeg
24 koordinatora. On je javno govorio, o svemu tome. A, onda neki
25 od svedoka, koje imate ovde. Imate tri svedoka ovde, koji su

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 27

1 privatno držali konferencije za štampu. Ti svedoci su sazivali
2 konferencije za štampu, u centru grada i pisali po svojoj
3 slobodnoj volji. Tako, da naše protivljenje, u odnosu na vas,
4 nije započelo onog dana, kada su nam doneti dokumenti.

5 Mi smo počeli da se suprotstavljamo tome, kada smo čuli
6 svedoke, koji su govorili u javnosti. Nismo bili sasvim
7 sigurni, jesu li to vaši dokumenti, da li su fabrikovani, da
8 li ih je neko namerno doneo. Zato smo smatrali, da je u
9 interesu javnosti, da postupimo, onako kako smo postupili.

10 Da sam želeo da ih distribuiram, to bih onda i uradio i
11 preuzeo bih odgovornost, za to. Uradio sam, ono što sam uradio
12 i kažem i vama, g. Tužioče i Sudu, za to što sam uradio, što
13 sam preneo dokumente iz svoje kancelarije u drugu, zbog toga
14 se ne kajem, ni danas.

15 P. Dakle, -- dokumenti nisu bili javne prirode, kada su
16 doneti u vašu kancelariju. Ali, vi ste ih ponudili javnosti.
17 Vi ste ih publikovali?

18 O. Ne. Dokumenti, koji nisu javni, ne bi mogli ni da dospeju
19 u moju kancelariju. Ja imam dokumente, koji nisu javni. Žena
20 mi ih je poslala ili sam ih ja poslao. To su moji privatni
21 papiri, dokumenti koji nisu javne prirode. Ako bi dospeli
22 nekome u ruke, ja ne bih toj osobi mogao da kaže, pa to je
23 tajno. To je moja odgovornost, da do toga ne dođe. I mislim i
24 sada, da kada, neko donese celu torbu dokumenata, vama npr.,
25 to onda ne može da bude tajno. Kako može biti tajno? Ako vam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 28

1 ja dam sada ovaj papir, on nije više tajni. Ako mi neko posle
2 kaže, pa to je tajno, onda mi je jasno.

3 Ali, to je nama doneto. Zašto kažete, da je to bilo
4 tajno? To je bila moja logika i tada i sada. Čak ni to da su
5 vaši, niste to ni dokazali. Čak i ne kažete, da su to vaši
6 dokumenti. Vi treba da budete pozvani na odgovornost i da
7 budete odgovorni za to. Zašto ste nam to doneli? Izgleda da
8 ste želeli, da mi to i objavimo. Dobro je da nismo to uradili.
9 Jer, ja mislim da je to sve bila, jedna velika zamka.

10 Sad mi je jasno, da ste vi stajali iza toga. A, vi ste
11 želeli da, nas za to okrivite.

12 P. G. Haradinaj, molim odgovorite samo sa "da" ili "ne". Da
13 li ste te dokumente, koji su došli u vašu kancelariju, učinili
14 dostupnim javnosti? Jeste li ih publikovali?

15 O. Ne. Nismo ih publikovali.

16 P. Nisam vas pitao, da li ste ih objavili, već da li ste ih
17 učinili, dostupnim javnosti?

18 O. Objasnio sam, šta podrazumevam pod "publikovanjem" i
19 odgovorio sam sa "ne", odnosno odrečno. Ja to, tako shvatam.

20 G. HALLING: Još jedan video snimak. Sad je reč o
21 dokumentu P30, a vremenski kod je 07:24 do 08:22, u
22 transkriptu na engleskom jeziku, reč je o dokumentu P30-ET, na
23 stranama 7 i 8. Počinje rečima, "Dobro, g. Haradinaj, doneli
24 su vam ta dokumenta", a završava se rečima "tamo negde, ali
25 nećete".

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 29

1 ERN broj je 08210603. I ukoliko je suviše brzo, nakon što
2 poslušamo, ja ću pročitati onaj deo, koji je bitan, za
3 zapisnik.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 [Video snimak]

6 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Vi ste to doneli.
7 U redu, g. Haradinaj, vi to objavljujete. Da li vi to
8 objavljujete?"

9 "Da. Mi to vama dajemo. Dobro, onda vi to dajte medijima.
10 Da, naravno, naravno. Imamo konferenciju za štampu. Ali, to je
11 za vas, ne za nas.

12 "Sada, mešate stvari. Bavite se mojim poslom. Ako je to
13 loše, to je loše za vas, ne za nas."

14 "Ja nisam ništa pronašao. Ja samo pitam, da li je to ili
15 nije.

16 "G. Haradinaj, ukoliko ima poverljivih dokumenata, to
17 treba da znate, šta može da se objavi, a šta ne može da se
18 objavi."

19 G. HALLING: [Prevod] Hvala. I samo da završim. Poslednja
20 rečenica:

21 "U redu. Onda smo mi, ti koji smo bez srca i onda bi mi
22 morali, to da objavimo, ako vi nećete."

23 P. G. Haradinaj, da se usredsredimo, na početak video
24 snimka, koji ste videli. Vi ste direktno, vi ste dobili
25 direktno pitanje, da li vi to objavljujete i odgovorili ste sa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 30

1 "da". Kako -- se to uklapa u odgovor, koji ste nam maločas
2 dali?

3 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] [Nije uključio mikrofoni] Svi
4 ti, koji razumeju albanski i prate ovaj razgovor, svi mogu da
5 vide, da je to provokacija i da je to bila, vrlo žustra
6 rasprava. To je ono, što mu kažem: "Da, on to treba da objavi.
7 Mi smo to samo stavili na sto. Vi to objavljujete, ne mi." On
8 je rekao: "Vi to objavljujete, zato što ste nam vi to dali."
9 On tvrdi da, mi to radimo, da smo mi dali te dokumente. A, ja
10 sam rekao, da oni treba da se srame, a ne mi.

11 Svakom, ko ovo vidi i ko razume albanski, može da prati,
12 šta je rečeno, shvata da je tu rečeno, isto ono što i ja sad,
13 u sudnici, kažem. On -- mene okrivljuje, zato što sam
14 dokumente stavio na sto. Ako sam ja kriv, što sam ih stavio na
15 sto, onda u redu. Ja sam mu rekao: "Da sam dokumente stavio na
16 sto, zbog njih i na njima je da preuzmu dokumente i rade s
17 njima, šta žele. Možete, tu sve da ostavite, ako hoćete."

18 Mogli smo i drugačije da postupimo. Mogli smo jednostavno
19 da čekamo, da Tužilaštvo dođe i preuzme ih. Zašto se pravite,
20 da ne razumete g. Tužioče. Mi ništa nismo želeli da krijemo,
21 jer osoba, koja nam je to donela, on je to mogao bilo gde da
22 uzme. Ja sam ih dao novinarima i rekao sam ovom novinaru:
23 "Možda ste vi ovo već dobili, mesec dana pre nas." Oni su
24 hteli, nas da okrive, za ovo.

25 Oni su profesionalni novinari. Možda oni misle, da smo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 31

1 pogrešili, ali ja vam kažem, da se ne osećam krivim. Ja sam
2 uzeo materijal, koji je bio u -- mojoj kancelariji i preneo ga
3 u drugu prostoriju i stavio na sto. I rekao mu: "To su stvari,
4 koje smo dobili." I to, je to. A, nakon toga, odgovornost je
5 na svima. A, za ono što sam uradio, ja preuzimam odgovornost i
6 to ne žalim.

7 Da sam želeo, mogao sam to da uradim. Ali, to nisam
8 uradio, zato što ja nisam osoba, koja se time bavi. Ja nisam
9 novinar. Nije bilo na meni, to da uradim. Ja nisam želeo, da
10 nas neko okrivi za to. Ja nikome, dokumente nisam pokazao,
11 zato što nisam želeo, da mene okrive. Toga sam se plašio. I
12 novinari su mogli, da sve ostave na stolu. Niko ih nije terao,
13 da uzmu ni jedan list papira, ni jedan dokument. Oni su mogli
14 da urade, ono što su Halili i Zekirja uradili. Niko ih ne bi
15 zaustavio.

16 P. G. Haradinaj, na kraju tog istog odlomka, novinar vam
17 kaže:

18 "Verujem, -- da znate, šta može, a šta ne može da se
19 objavi, kada je reč o poverljivim dokumentima i da znate, koja
20 je kazna, za to."

21 A, vi ste odgovorili:

22 "U redu. Onda smo mi, ti koji nemamo srca."

23 Šta ste time, hteli reći?

24 [Ispravka prevodioca]: Onda smo mi ti, koji smo bezdušni.

25 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] To je upravo ono, što

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 32

1 pokušavam da vam kažem i hvala vam što ste me podsetili, jer
2 je ovo od suštinske važnosti. Ja mu kažem sledeće: "Vi, dakle
3 mislite, da mi treba da budemo žrtvovani." Ja sam mu rekao, da
4 oni pokušavaju da nas žrtvuju. "Vi pokušavate, da nas
5 žrtvujete. Vama nije stalo, do nas." Jer, neki u medijima su
6 to radili. Neki su se korektno ponašali, a neki su se, znate,
7 ponašali tako, kako jesu. Ali, oni rade svoj posao. Šta mogu
8 da kažem.

9 To sam hteo reći, kada sam rekao: "Vama nije stalo, do
10 nas. Želite, da od nas, napravite žrtve."

11 G. HALLING: [Prevod]

12 P. G. Haradinaj, na pitanje, u vezi sa objavljivanjem
13 dokumenata, u ovom navratu, vaš odgovor nije bio, "mi ih nismo
14 objavili", već ste rekli "mi smo onda, bezdušni". Zašto niste
15 rekli, da nećete objaviti dokumenta, kada ste odgovarali, na
16 ovo pitanje?

17 O. Ja sam rekao: "Ne, nismo ih objavili." Pokušavam, da
18 slikovito opišem situaciju. Da, mi nismo, ti koji smo bitni.
19 "Vi, krivite veterane." To sam hteo, da kažem.

20 P. Ranije, a i danas ste govorili o tome, da niste mislili,
21 da su dokumenti, koji su dostavljeni vama, bili autentični. Da
22 li ostajete, pri toj izjavi?

23 O. Do, dana, današnjeg, to mi nije jasno. Ne znam. Čak i
24 danas, zapravo ja bih želeo, sad da znam, kakva je situacija,
25 u vezi s tim. Ali, ni dan danas, mi to nije jasno.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 33

1 P. U nekom trenutku, od septembra 2020., pa do danas, da li
2 ste, u nekom trenutku shvatili, čiji su ti dokumenti?

3 O. Konkretno govoreći, nama nikad nije rečeno, čak ni vaši
4 službenici nam nisu rekli, da su to vaši dokumenti. Ali, vi
5 ste upotrebili svoju moć, koju imate, političku, izvršnu, da
6 dobijete te dokumente. I pošto su oni rekli, da treba da im se
7 daju, oni su ih uzeli. I neko je rekao, da su to njihovi
8 dokumenti. U redu, dali smo ih. Tako je bilo. To je stvar,
9 vaše savesti, da li su oni vaši dokumenti ili ne.

10 Ali, želim da budem transparentan, sa svojim narodom i sa
11 drugima. Ja sam imao svoju dužnost i ja sam postupio, po
12 svojoj dužnosti.

13 G. HALLING: [Prevod] Molim, Sudskog službenika, da
14 predoči P19. To je još jedan video snimak. Vremenska odrednica
15 je 03:43 do 04:04. ERN broj je 08197980, [Ispravka prevodioca:
16 08197908], to je P19-ETRED, stranica 2, na engleskom. Počinje
17 rečima, "Mislim da je to misterija," a završava se rečima, "da
18 se sastave, takvi dokumenti."

19 P. G. Haradinaj, mislim da je jasno, šta će se sada desiti.
20 Ali, sačekajmo trenutak, da se učita video i da vidimo
21 transkript.

22 [Video snimak]

23 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Mislim da je to
24 misterija. Oni znaju, da su ti dokumenti njihovi, svakako. Mi
25 smo imali, isprva sumnje, ali jasno je da su to originali i da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 34

1 su njihovi dokumenti. Piše "Strogo poverljivo"."

2 G. HALLING: [Prevod] Hvala. I samo da pročitam, još i
3 poslednju rečenicu:

4 "Niko, osim njih, nije mogao da sastavi, takve
5 dokumente."

6 P. G. Haradinaj, u tom video snimku, kada kažete: "Jasno je
7 da su to -- originali, da su to njihovi dokumenti." Šta ste
8 time, hteli reći?

9 O. Već sam objasnio, a objasniću ponovo, budući da
10 insistirate. Mi smo optuženi, da su to dokumenti, koje smo mi
11 sastavili i da su nam doneli Srbi ili Hashim Thaci, Fatmir
12 Limaj, Ramush Haradinaj. I optužili su nas, da smo alatke, u
13 njihovim rukama. Ovo je bilo, nakon treće isporuke. I vaš
14 službenik je došao i uzeo ih. Ja sam želeo, da im kažem, da to
15 nismo mi uradili, već su oni to uradili. Jer, sam uvek imao
16 sumnje, da to možda nisu, vaši dokumenti.

17 To je suština. Dakle, mi jesmo sumnjali. Imali smo
18 problem. Bili smo u teškoj situaciji. Za nas, kao veterane,
19 ovi dokumenti su predstavljali problem. Mediji nisu, pod
20 nikakvom kontrolom. Oni su radili, šta su hteli i ne
21 odgovaraju, za ono što kažu. Vi znate, kako je to. Ovde se ne
22 govori o tome, da li su dokumenti strogo poverljivi ili ne. To
23 nije važno. Šta su oni radili u Bugarskoj, u Rumuniji, drugde,
24 to se nas ne tiče. To je bit stvari i tako sam ja to razumeo.

25 Ja sam pokušao i mislio sam, da nije dobro, da se bavimo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 35

1 tim dokumentima. I mi se nismo bavili, njima. Jedino, što smo
2 uradili je što smo ih preneli, iz jednog mesta, u našim
3 prostorijama, do druge prostorije, druge kancelarije. To je
4 jedino, što sam ja uradio. I ja to ne žalim. To vam, već
5 četvrti put kažem. Ako je to greška, onda prihvatam da sam
6 pogrešio. Ako treba da budem okrivljen zbog toga, to
7 prihvatam.

8 Ali, to prihvatam, uz ogradu, da sam sve uradio, zarad
9 transparentnosti. Mislim, da treba da nam zahvalite, na tome,
10 što smo uradili. Potrebno je da znamo, šta je bilo doneto, u
11 naše kancelarije.

12 P. G. Haradinaj, da li ste znali, da u vreme, kada je vođen
13 ovaj intervju, sa vama, 17. septembra 2020., da li ste znali,
14 da su ti dokumenti, koje ste primili, povezani sa postupcima,
15 koji se vode pred Specijalizovanim Većima?

16 O. Možete li pojasniti pitanje? Nisam ga razumeo.

17 P. U vreme, kada je snimljen ovaj video snimak, koji ste
18 videli, da li ste znali, da dokumenti, koje ste dobili, su
19 povezani sa postupcima pred Specijalizovanim Većima?

20 O. Ja se ne sećam, kada je ovo snimljeno. Ali, to jeste
21 intervju, koji sam dao. I snimljen je u našim prostorijama.
22 Šta je vaše pitanje, tačno? Šta sam znao, u vezi s čime? U
23 vezi sa sadržajem dokumenata, u vezi sa samim dokumentima? Ne
24 razumem.

25 P. Da li ste znali, da su dokumenti, koje ste dobili,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 36

1 povezani sa postupcima, pred Specijalizovanim Većima? Odgovor
2 je "da" ili "ne"?

3 O. Sumnjao sam, ali mislio sam da, ne.

4 P. Kada kažete, "niko sem njih, ne bi znao, da sastavi te
5 dokumente," na koga ste mislili?

6 O. Da li me razumete? Pokušavam da vam objasnim, da su oni
7 pokušavali da nas okrive, zato što su hteli, da nas okrive, da
8 smo ih mi napisali, da smo mi sastavili te dokumente. A, to
9 nije istina.

10 G. Tužioče, treba da znate, da u tim dokumentima, nema
11 ničega što nije bilo, već makar 4 godine, svima poznato. To je
12 bilo, poznato javnosti. Vi pokušavate sada, da nađete iglu u
13 plastu sena. Ali, činjenica je da sve što se tu nalazilo, je
14 već bilo poznato javnosti, već duže vreme.

15 Ne znam, kakva je to tajna mogla biti. To je bila, javna
16 tajna. To je bilo poznato 4 godine, pre nego što ste nas
17 uhapsili.

18 P. G. Haradinaj, mene interesuje značenje, jedne reči. Rekli
19 ste: "Niko sem njih, ne bi znao, kako da sastavi te
20 dokumente." Na koga mislite, kada govorite o "njima"?

21 O. To ima značenje, u profesionalnom smislu. Znači, da mi
22 nismo ti, koji smo sastavili, te dokumente, već su ih
23 sastavili ljudi, koji su se bavili tim stvarima i takvim
24 poslom. Sad, da li ste to vi ili vaš koordinator ili saradnik,
25 ja ne znam. Vi znate, ko ih je napisao.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 37

1 Ako kažete, da su oni poverljivi, za nas je to javna
2 tajna. Jer je to bilo znano, pre nego što su dokumenti došli
3 do nas. Te činjenice, su nam bile poznate, pre nego što su
4 dokumenti, nama pristigli.

5 P. G. Haradinaj, ranije ste, tokom svedočenja rekli, da ste
6 zadržali kopiju dokumenata, primerak dokumenata, kako bi
7 Tužilaštvo moglo da potvrdi njihovu autentičnost. Da li je to
8 tačno?

9 O. Zadržao sam primerak, za naš sud na Kosovu. -- Kada sam
10 upitan, da li ću ih dati Specijalizovanom Tužiocu, ukoliko
11 dođe, da ih traži, ja sam rekao: "Da". Ali, prvobitno nisam
12 želeo da ih zadržim zbog vas, već sam želeo da ih dam, našem
13 sudu, jer je to sud moje zemlje.

14 A, vi se prikazujete, kao sud moje zemlje. Ja vas ne
15 priznajem. Ja imam odgovornost, naspram svoje države. Vi
16 kažete, da ste Sud sa Kosova i da ja poverujem zarad pravde,
17 da je ovo kosovski Sud, onda očekujem i da dobijem, da se
18 pravda izrekne, na ovom Sudu.

19 Ali, moj problem, nije to što vi niste došli da uzmete te
20 dokumente, već da moja država, nije država, moja vlada, nije
21 vlada, jer je Svedok br. 1, rekao "oni se ne usuđuju, da dođu,
22 da ih uzmu" i ukoliko to vređa moju državu, moju vladu, da
23 moja policija i moje tužilaštvo, tužilaštvo moje zemlje, moja
24 policija, se nije usudila, da dođe, da ih uzme. -- I za mene,
25 to predstavlja problem.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 38

1 P. Sledeći video, koji bih želeo da vidim je P35.

2 G. HALLING: [Prevod] S obzirom da nemamo još puno vremena
3 pre pauze, ja bih želeo da pročitam odlomak. Vremenska
4 odrednica je 15:64 [sic 16:54] do 17:15.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima neki
6 prigovor?

7 G. CADMAN: [Prevod] Ulažem prigovor, zato što nećemo
8 uštedeti na vremenu. G. Haradinaj, ima pravo da čuje, šta je
9 rekao.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.
11 Poslušaćemo video snimak.

12 G. HALLING: [Prevod] U redu, Časni Sude. ERN broj je
13 08213601, P35-ETRED, engleski transkript, stranica 7. Počinje
14 rečima novinara, "Da li ćete predati te dokumente," i završava
15 se rečima, "autentični ili ne." To je treća konferencija za
16 štampu, od 22. septembra 2020.

17 [Video snimak]

18 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Da li ćete
19 predati, ove dokumente?"

20 "G. Haradinaj: Mi ćemo ih zadržati, kako bi oni potvrdili
21 autentičnost i ne mogu, samo da kažu, da li jesu ili nisu.
22 Mislím da imamo dva primerka."

23 G. HALLING: [Prevod]

24 P. G. Haradinaj, konkretno reči "na njima je da potvrde
25 autentičnost, kao što je bio slučaj sa dva druga paketa, kako

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 39

1 ne bi bilo, bilo kakve spekulacije, u vezi sa njihovom
2 autentičnošću."

3 U to vreme, vi ste mislili, da su prva dva pakete
4 dokumenata, bili autentični dokumenti, zar ne?

5 O. Ne, upravo suprotno. Niste me dobro razumeli. Hteo sam da
6 kažem, da oni nikada nisu potvrdili, za prva dva paketa
7 dokumenata, da su autentični. I nisu potvrdili ni za treći.
8 Čak, ni dan, danas, nismo dobili potvrdu, da li su to
9 autentični dokumenti ili ne. Čak, ni danas, vi niste
10 potvrdili, da li su oni tajni.

11 To sam hteo da kažem. Oni će potvrditi, kao što je to bio
12 slučaj, za prva dva. Nama, to nikada nije bilo potvrđeno, da
13 li su autentični ili ne. Mislím na 1. i 2. Paket. Ali ni 3.
14 Paket dokumenata, ni za njega nismo dobili potvrdu. Nikada
15 nisu rekli, da je to tajni materijala, -- da su to tajni
16 dokumenti. Oni su rekli: "To je možda nešto, što je
17 interesantno, možda ne." I sami su oklevali. Koliko sam
18 shvatio, oni su oklevali, da li će ih uzeti ili ne i da li su
19 to tajni dokumenti ili ne.

20 Časni Sude, mogli su, u bilo kom trenutku, da uhapsu
21 osobu, koja je donela dokumente. Mogli su da dovedu ljude, da
22 ga uhapsu. I zbog toga, sumnjam da vi, zapravo nikada to niste
23 želeli, da se uradi. Taj čovek je obećao, da će doneti još
24 dokumenata. Zašto njega, niste pratili? Zašto niste čuvali
25 zgradu?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 40

1 Niste morali nas da pratite, Udruženje ratnih veterana.
2 Nikada niste imali probleme, sa našim udruženjem. Ni tada, ni
3 danas. Čak i ako izazovete pile, ono će vas napasti i braniti
4 se. Vi ste nas isprovocirali, uvredili. Vi vređate celokupnu
5 naciju, sa ovakvim selektivnim pristupom, koji imate. Ako ne
6 želite, da istražujete u vezi sa svim zločinima, koji su
7 počinjeni na Kosovu, nas to vređa.

8 Ponavljam, g. Tužioče, vi nemate nikakve probleme, sa
9 Udruženjem ratnih veterana. Udruženje vas ne ometa u svom
10 radu. Mi želimo da proširite svoj obim rada, jer ste vi sve
11 sveli, na jedan vrlo mali, jedno vrlo malo područje. I mislim,
12 da to namerno tako činite. To, ja lično mislim, a to misli i
13 Udruženje ratnih veterana. Možda ne želite, da ljudi imaju
14 takvu predstavu o vama, ali to je mišljenje javnosti, o vama.

15 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, možemo da sad imamo
16 pauzu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Imaćemo
18 pauzu do 11:30.

19 --- Pauza u 11:00h

20 --- Nastavak sa radom u 11:31h

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Bowden, koliko
22 sam shvatio, hoćete da se obratite Sudu u ime g. Gucatiya.

23 G. BOWDEN: [Prevod] Primetićete, Časni Sude, da g.
24 Gucati nije prisutan. Na početku postupka danas sam upozoren
25 na njegovo zdravstveno stanje. On ima određene bolove i dobio

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 41

1 je lekove za -- protiv bolova juče uveče. Danas opet ima
2 zakazano kod doktora u 18h i treba da uzme sledeći lek protiv
3 bolova u 17h popodne.

4 Nastojao je da ostane u sudnici tokom postupka, ali ima
5 prevelike bolove, tako da, on nije fizički u stanju da
6 prisustvuje suđenju. Ja nemam još dijagnozu, ali
7 pretpostavljam da ćemo to imati večeras, a onda ćete nam vi
8 reći kako da nastavimo dalje.

9 Jasno mi je da dolazi do poteškoća zbog tumačenja Pravila
10 68, ali prema Pravilu 68(6), može mu se omogućiti da prati
11 postupak. Znači, Pravilo 68(4)(c) bi mu omogućilo da, ako on
12 ne može da prisustvuje suđenju, da se to nastavi bez njega.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da imajući u
14 vidu njegovo zdravstveno stanje, prva odredba je
15 najrelevantnija, gde se kaže da će pratiti suđenje, preko
16 videolinka.

17 Ja mislim, da je to najtačnije tumačenje i mislim da će
18 to njemu biti, od najveće koristi.

19 G. BOWDEN: [Prevod] Ako je to tumačenje Panela, onda je
20 to tako. Međutim, u ovim neobičnim okolnostima i tokom ovog
21 postupka, desilo se da je došlo do odbijanja, ne samo zbog
22 fizičkog stanja i onda se to odnosi na postupak, do kraja
23 dana. Dakle, mi možemo da postupimo po Pravilu 68(4)(c) i (d),
24 ako na taj način Panel tumači odredbu, a ja onda to i molim da
25 Panel uradi, pod ovim okolnostima. I možemo ponovo da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 42

1 procenimo, njegovo zdravstveno stanje, sutra.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nisam sasvim
3 siguran, da sam vas razumeo. Vi ne želite, da on prati
4 postupak na daljinu?

5 G. BOWDEN: [Prevod] Ne. Njegovo je uputstvu, je zbog
6 fizičkog stanja, on ne može da prati i ne želi nikoga da
7 uvredi, ali on se nedvosmisleno i dobrovoljno odriče svoga
8 prava, da prisustvuje danas suđenju, jer ga predstavljaju
9 njegovi advokati.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, mi nemamo
11 problem, da on bude odsutan iz sudnice, ali želimo da ima
12 priliku, da prati iz daljine, postupak i mi ćemo to i
13 organizovati. Dakle, smatramo da on, ni na koji način, time ne
14 -- poštuje Sud. Ja znam, da je on ovde bio, tokom celog
15 postupka.

16 Dakle, video sam, danas da pati i mi ćemo sada morati da
17 idemo na pauzu.

18 G. HALLING: [Prevod] Mi smo se nadali, da ćemo danas
19 završiti, a najkasnije sutra.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Razumem.

21 [Konsultacije Panela i Pravnog zastupnika]

22 G. BOWDEN: [Prevod] Radi postupka, do kraja dana, imajući
23 u vidu da će se njegovo stanje, kasnije danas, tj. večeras,
24 proceniti, ja smatram da bi možda mogli da podnesemo zahtev,
25 po Pravilu 68(6), za sutra.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 43

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta kaže Tužilac?

2 G. HALLING: [Prevod] Da, u svakom slučaju, razumemo tu
3 odredbu. Ako optuženi prati suđenje, na daljinu, to bi onda
4 bilo po Pravilu 68(6). Ako je optuženi odsutan, a ne prati
5 postupak, onda se tu primenjuje pravilo 68(4). Dakle, ovde se
6 radi o Pravilu 68(4), po analogiji, zato što, u ovom slučaju,
7 optuženi nije odbio da prisustvuje.

8 I smatramo, da kada je u pitanju 68(4)(c), tu se kaže, da
9 se optuženi dobrovoljno i nedvosmisleno odrekao prava, da se
10 suđenje odvija, u njegovom prisustvu. Dakle, molim da se to
11 formalno evidentira. Ne moramo to uraditi danas.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim da,
13 onda podnesete to i pismeno.

14 G. BOWDEN: [Prevod] U redu. Ako je potreban pismeni
15 zahtev, mi ćemo to uraditi. Danas nije potrebno, da se to
16 uradi.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem. Možda
18 možemo to da dobijemo, do sutra.

19 G. BOWDEN: [Prevod] U redu.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

21 Po pravilu 68(4), optuženi se dobrovoljno i
22 nedvosmisleno, prema onome što je rekao njegov Branilac, a
23 biće podnesen pismeni zahtev, odrekao svog prava, da se sudi u
24 njegovom prisustvu, za ostatak dana. I mi cenimo njegovu
25 saradnju i saradnju njegovog advokata.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 44

1 G. Cadman, nisam čuo, šta vi imate da kažete?

2 G. CADMAN: [Prevod] Da i ja sam video, da g. Gucati pati
3 i potpuno se slažem sa onim, što je rekao g. Bowden.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala. G.
5 Bowden, izvolite.

6 G. BOWDEN: [Prevod] Ako mogu još da kažem, vreme posete
7 za Zoom je od 9:00. Dakle, ako budemo mogli, ujutru da održimo
8 Zoom sastanak, onda ćemo moći pravilno da procenimo i njegovo
9 stanje i onda ćemo vam, o tome dati detaljne informacije, kao
10 i formalni pismeni zahtev.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. I mi se s
12 tim, potpuno slažemo i o tome ćemo obavestiti Sekretarijat.

13 G. BOWDEN: [Prevod] Zahvaljujem.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite.

15 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 P. G. Haradinaj, počinjemo sa videom.

17 G. HALLING: [Prevod] Ovo će biti P1. To je prva
18 konferencija za štampu. Vremenska odrednica je 06:16 [sic, kao
19 što je prevedeno -- 03:16] do 04:10, engleski transkript, to
20 je P1-ETRED, stranica 2, ERN broj 08134401. Počinje, "I još
21 gore," a završava se, "šta su nekad rekli."

22 P. G. Haradinaj, nakon što pogledamo odlomak, mi ćemo vam
23 postavljati pitanja.

24 [Video snimak]

25 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "I još gore, ovde

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 45

1 su imena svih svedoka, za koje tvrde, da su pod zaštitom, svi.
2 Kakav je razlog, sada? Pored loših stvari, koje smo rekli o
3 ovom Sudu, mi sada dižemo glas i pitamo, kako možete da
4 tvrdite, da štitite svedoke, što je glavni razlog, zašto je
5 Sud baziran u inostranstvu, dok se svi tajni podaci, imena,
6 prezimena Albanaca, Roma, Srba, datum i mesto svake osobe sa
7 kojim je obavljen razgovor, ovde navode. Takođe, ovo su izjave
8 i šta je gore, ovo -- su izjave, zasnovane na onome, što su
9 ljudi rekli, pod prisilom, 1998. i 1999. I sada se od njih
10 traži, da ponove, to što su nekad rekli."

11 G. HALLING: [Prevod]

12 P. G. Haradinaj, vi znate, da su u materijalima, koje ste
13 imali, se nalazila i imena svedoka?

14 O. Da, ja sam ih video. Isto tako sam video, kada ste
15 razgovarali, na koji način ste razgovarali s njima, s kim ste
16 saradivali i s kim ste razgovarali nakon, što se završio rat.
17 Dakle, ponovo vas pitam, zašto? Koji je razlog za to? Za to
18 što je rečeno, da Sud treba da istražuje svedoke. Sve je bilo
19 tamo. Imena, prezimena, presude. Sve od 1981. iz srpskih
20 sudova. Dakle, to je mene zabrinulo.

21 Ja, ponovo to danas kažem. Zašto je dokument, zašto ste
22 pozvali ovaj dokument, koji smatrate tajnim i koji -- je
23 završio u mojoj kancelariji. Koja ja svrha? Ko je to doneo
24 meni? Zašto? Ja to vas, pitam.

25 Ponavljam, da bi svima bilo jasno. Do, dana, današnjeg,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 46

1 ne razumem.

2 P. Vi ste tada shvatili, da su to bili zaštićeni svedoci,
3 zar ne?

4 O. Ja ponavljam, ponovo vam govorim, gubite vreme, traćite
5 reči, kada kažete da se radi o svedocima Odbrane, čija se
6 imena ponavljaju, iznova. InFocus, vlasnik tog medija inFocus,
7 je ista osoba, koja je 1981., bila svedok protiv mene.

8 Sad se sećam. 40 godina kasnije, dešava se ista stvar.
9 Namerno ili slučajno, ali prosto slučajnost je da se sve
10 dešava, kao što se dešavalo 1981. Ja prihvatam, šta sam uradio
11 1921. [sic, kao što je prevedeno -- 1981.]. Ja to nisam svesno
12 poricao. U ovom slučaju, može biti i stranac, vanzemaljac,
13 bilo ko, ko je doneo ove dokumente, koje sam ja odneo na
14 sprat, gore. Ja mislim, da ja i vama time pomažem i zbog toga,
15 treba da mi se zahvalite, a ne da me krivite, za probleme,
16 koje imate, u vašoj sopstvenoj kancelariji. Dakle, meni ni
17 dan, danas nije jasno, šta se desilo.

18 InFocus na Kosovu je objavio praćenje istražitelja. To je
19 bilo objavljeno u novinama, a niko, nikada za to nije osuđen,
20 niti okrivljen. Kada bi se desilo, na Kosovu, da novinara uzmu
21 za svedoka, prisilno, siguran sam, da bi njihova organizacija
22 ustala da ga zaštititi, nju ili njega. A, vi niste uradili
23 ništa.

24 P. Odgovor, koji ste dali, u stvari, nije odgovor na moje
25 pitanje. Moje pitanje je bilo, Da li ste vi tada shvatili, da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 47

1 se radi o svedocima, pod zaštitom? Možete li da odgovorite sa
2 "da" ili "ne"?

3 [BRISANO].

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 Ja sam pročitao, ovde imena onih koji su dali izjave,
8 koji su se izjasnili. Pa, tu nema ništa novoga. Zašto, sad
9 pravite toliki problem, oko nečega što je već bilo poznato,
10 pre 5 godina? I vi, sad to pokušavate da predstavite, kao
11 tajno. Kao nešto, što je najveća tajna. Ja mogu da budem
12 žrtva, da se žrtvujem za svoju zemlju, ali ne za vas. Ja sam
13 ovde, da tražim pravdu.

14 Ako je ono, što sam ja uradio, nešto što je kažnjivo,
15 nešto što je za osudu, ja to prihvatom. Prihvatom krivicu.
16 Uzeo sam papire, koje je neko doneo, zato što vi ne
17 prihvatate, da ste ih vi, u stvari doneli. Ja sumnjam, da ste
18 to bili vi, zbog načina na koji se prema meni ponašate. A,
19 onda sam rekao, da sam stavio te papire na sto, da ih ljudi
20 uzmu, da ih objave ili da rade, šta god hoće, sa njima. To
21 nije moja odgovornost. Nisam hteo nikome, da namećem svoju
22 volju. Rekao sam, moja dužnost se završava ovde, iz javnog
23 interesa i zbog transparentnosti. To je sve. Ni manje, ni više
24 od toga. Ako je to kažnjivo, ja to prihvatom. Prihvatom svoju
25 krivicu. To sam uradio. Ja sam to uradio u interesu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 48

1 transparentnosti i javnog interesa.

2 Ako kažete, da je nešto izašlo u javnost, što nije bilo
3 poznato, pre 3, 4 godine, sa izuzetkom Paketa br. 3, o kojima
4 su govorili ljudi, pre par meseci, onda tražim da mi odrešite
5 najstrožiju kaznu. Lako se može dokazati, ovo što govorim.
6 Umesto, da gubimo vreme, da gledamo postove na *Facebook*-u,
7 trebalo je to da uradite.

8 Dakle, molim vas da se borimo jednakim sredstvima. Ja
9 znam da vi imate moć, da imate ovlašćenje i da to koristite,
10 ali i ja imam moralnu snagu. Ja imam građansku hrabrost da
11 kažem, to što govorim i možete me smatrati odgovornim, za ono
12 što govorim i za ono što sam uradio.

13 Moja jedina odgovornost je to, da sam uzeo jedan
14 dokument, koji mi je neko drugi doneo, a da se o tome nismo
15 dogovorili i onda sam ja pozvao medije, pokazao im taj
16 dokument i ostavio ga tu. Ja prihvatom, tu odgovornost.

17 Ako je moj odgovor dugačak, onda je to tako. Nemojte
18 pokušati da predstavite ta imena, kao da se pojavljuju, po
19 prvi put.

20 Imena se spominju, tokom perioda od 5 godina ili recimo,
21 4 godine. Hajde, da kažemo 3 godine, ako vam je to draže.
22 Jedina imena, koja su kasnije spomenuta, kada je u pitanju 3.
23 Paket, tu su se pokazala imena ljudi, o kojima su ljudi
24 govorili. Ljudi su znali, da će dobiti poziv od suda. To se
25 moglo videti, u medijima, u štampi.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 49

1 P. G. Haradinaj, vi niste samo obavestili ljude, da ste
2 dobili te pakete. Vi ste ih dali ljudima, zato što niste hteli
3 da vas neko optuži za falsifikate ili za izmišljanje,
4 pravljenje tih dokumenata. Da li je to, vaš stav?

5 O. -- Da. Moj stav je bio i jeste, to da sam želeo da
6 dokažem, da to nisu bili naši dokumenti. Da ih je neko, nama
7 doneo. To je sve. Samo to.

8 P. Zar niste mogli da dokažete, da dokumenti nisu bili vaši,
9 a da pri tom redigujete imena svedoka?

10 O. Ja nisam objavio dokumente, niti imena. Šta ja znam, o
11 redigovanju? To je deo vašeg posla. Zašto, od mene, tražite da
12 radim nešto, što je vaš prerogativ i vaša dužnost? Nije bilo
13 potrebno, da ja uradim bilo šta, zato što ja nisam ništa
14 objavio, ni jednu, jedinu stranicu. Šta je trebalo da
15 redigujem, kada ja nisam to ni objavio? Ja to čak, nisam ni
16 hteo da uradim. To, uopšte se mene, nije ticalo. Oni, koji su
17 u profesionalnom položaju, da to urade, trebalo je to i da
18 urade.

19 Ja sam, samo prezentirao dokumente, a nisam znao kome će
20 oni dopasti u ruke. Ja sam jednostavno pokazao, šta se desilo,
21 šta smo primili, to je sve.

22 P. Vi ste sad, upravo odgovorili:

23 "Šta je trebalo da redigujem, kada ja nisam ništa ni
24 objavio. Dakle, nisam čak ni hteo to da uradim."

25 Niste hteli da redigujete dokumente? Da li ste to hteli

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 50

1 da kažete?

2 O. G. Tužioče, -- meni je žao, što moram da kažem, to što
3 govorim, ali nemojte da se pravite blesavi, da ne razumete,
4 šta sam ja rekao ili da možda prevodioci kažu nešto drugo. Ja
5 sam rekao, da nije bilo potrebe, da ja redigujem bilo šta, jer
6 to nije bio moj posao. Niti je to bila, moja namera. Da to
7 objavim. Moja svrha je bila, cilj, samo da kažem šta se
8 desilo, šta smo primili. Vi možete da mislite, šta god hoćete,
9 ali ja ovo, sad ovde govorim. Razumem, da ste i vi slobodni,
10 da kažete šta god želite, ali ja -- izražavam svoje mišljenje
11 i to je ono što ja govorim i ja se toga i držim.

12 P. G. Haradinaj, moje pitanje je bilo, "Da li ste hteli, da
13 redigujete imena?" Možete li odgovoriti na pitanje?

14 O. Pa, ja nisam hteo da redigujem bilo šta, niti da ne
15 redigujem. Ja nisam bio tamo da bih odlučivao, da li da se
16 nešto rediguje ili ne, jer ja nisam čak ni hteo, sam te
17 dokumente da objavim. Čak i da jesam, dokumente redigovao,
18 otkud ja znam, bilo šta o tome. Ja sam samo rekao, šta se
19 desilo. To je bio njihov posao, kao profesionalaca, da urade
20 tako nešto ili da to ne urade. Zašto vi meni govorite, da je
21 trebalo da uradim nešto, što mi uopšte nije palo napamet, da
22 uradim.

23 Ja nikad nisam hteo da distribuiram, niti da objavljujem
24 to. Ako se to naziva objavljivanjem, štampanjem, ono što sam
25 ja uradio, a to je nešto, što sam objasnio, nekoliko puta.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 51

1 Dakle, ako me pitate, daću vam isti odgovor, 3.000 puta. Ako
2 to nazivate objavljivanjem, nošenjem papira iz jedne
3 prostorije u drugu, onda možete to da smatrate objavljivanjem.
4 Ja nisam, nikome rekao, "uradi to" ili "uradi to." Da sam
5 rekao, "nemojte da spominjete imena," ja sam jednostavno
6 rekao, ono što sam čuo, u diskusijama različitih panela, da to
7 nije dobro, a oni su bili veći profesionalci, nego što sam to
8 bio ja. Inače, da sam hteo da redigujem ili ne, onda u čemu je
9 svrha, da se dokumenti daju drugima. To nije bila moja namera.
10 Rekao sam, nije mi čak ni palo napamet, da to uradim, zato što
11 ako nešto ne objavljujete, nema potrebe onda, ni da to
12 redigujete. Ako to smatrate, da je to objavljivanje,
13 štampanje, ja to prihvatam. Znači, na osnovu te premise, ja
14 sam to tako uradio. Ja sam -- te dokumente, preneo iz jedne
15 prostorije, u drugu. Dakle, to sam uradio. Ja sam otišao, od
16 jednog stola, do drugog stola. Sazvao konferenciju za štampu.
17 Radi transparentnosti i javnog interesa, pokazao sam, šta se
18 nama desilo. Dakle, tu se, sve ono što sam ja uradio,
19 završava. To priznajem.

20 I ja se mogu držati odgovornim, za -- to što sam uradio.
21 Uvek sam to uradio, zbog transparentnosti i javnog interesa i
22 interesa naše organizacije. Radi vaših informacija, Udruženje
23 veterana nije ono što vi mislite. To je sindikat. Znam, zato
24 što sam živio u Evropi. Nema veze, sa agresivnošću. To je
25 jednostavno, jedna sindikalna organizacija. Imaju rukovodstvo,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 52

1 koje štiti njihove interese.

2 Mi nismo onakvi, kakvim nas vi prikazujete. Mi smo ljudi,
3 koji su učestvovali u ratu, koji je nama nametnut. Mi smo
4 izvršili našu misiju. Nama preti istrebljenje. Mi nemamo nove
5 veterane. Ja ne želim da imamo nove veterane. Nije dobro,
6 trpeti toliko patnji, kao što smo mi pretrpeli. Dakle, nemojte
7 da nas prikazujete, kao nekakvu monstruožnu organizaciju.
8 Jednostavno se radi o sindikalnoj organizaciji, nevladinoj
9 organizaciji, koja je registrovana i osnovana po zakonima
10 Kosova, kao i bilo koja druga, slična organizacija.

11 Mi smo izvršili našu dužnosti, kao vođe sindikalne
12 organizacije. To je sve.

13 P. G. Haradinaj, ovo prevazilazi vaš odgovor, prevazilazi
14 pitanje, koje sam ja postavio. Mnogo je šire, od pitanja koje
15 sam ja postavio. Ali, imam drugačije pitanje, za vas. -- Da li
16 su mediji bili zabrinuti, da će prekršiti zakon, ako objave
17 dokumente, koje ste im vi dali? Međutim, vi ste hteli, da oni
18 to urade, bez obzira. Da li je to tako?

19 O. To je vaš zaključak i nije tačan. Vrlo je netačan taj
20 zaključak.

21 G. HALLING: [Prevod] Molim, da pogledamo P6. To je ERN
22 08135502. Vremenska odrednica 35:33 do 35:55. To je P6-ET,
23 stranica 15 engleskog transkripta. Počinje, "Dođite da radite
24 za nas," a završava se sa, "to je vaš posao, brate."

25 [Video snimak]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 53

1 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "G. Haradinaj:
2 Dodite, da radite za nas, na web sajtu. Mi ćemo vam platiti, a
3 vi ih objavljujete."

4 "G. Shabani: Ne, neću to da radim, zato što se time, krši
5 naš zakon."

6 "G. Haradinaj: Znamo, zato vas i ne zovem, zato što znam,
7 da vi to nećete štampati.

8 "G. Shabani: Pa, protivzakonito je, da se to štampa. Zbog
9 toga se ide u zatvor."

10 "G. Haradinaj: Pa, izostavite to kršenje zakona, sa mnom.
11 Da li vi stvarno, sa mnom o tome razgovarate?"

12 G. HALLING: [Prevod] I da bi se kompletan odlomak čuo,
13 dodajem još, vi ste u stvari rekli:

14 "Ne mogu da prekršim zakon, ali ako hoćete, vi ga
15 prekršite, jer to vama ne smeta."

16 "G. Shabani: Pa, da li vi tražite od mene, da prekršim
17 zakon --

18 "G. Haradinaj: Ja sam uradio, šta sam hteo, šta sam znao.
19 Evo, sad je to vaš posao."

20 P. G. Haradinaj, kada vam je g. Shabani rekao da bi
21 objavljivanjem dokumenata, napravili zakonski prekršaj, vi se
22 s njim niste složili, zar ne?

23 O. G. Tužioče, kunem vam se, razmišljam o svojoj sudbini, u
24 ovom Sudu. Ako prevedete, ono što je rečeno na albanskom,
25 ovako kako ste to preveli ovde, onda teško meni. Ili ste vi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 54

1 promenili to, šta sam ja rekao ili ste promenili suštinu ili
2 prevod ne valja.

3 Ja sam vam rekao, šta sam uradio. Ja sam uzeo dokumenta,
4 stavio sam ih tamo, a on je insistirao, zato što ste ga vi na
5 to podsticali, vi i vaši prijatelji. Ja prihvatam, šta sam
6 uradio. Uzeo sam dokumentaže, odneo sam ih na gornji sprat i
7 rekao sam im, šta sam dobio. I to je kraj priče.

8 To sam uradio, to prihvatam, priznajem, a on je pokušavao
9 da kaže, da sam ih ja objavio. On je hteo, da ja priznam, da
10 sam ih ja objavio ili da to uradim. Da ih ja objavim. Svako
11 treba da prizna, sopstvenu odgovornost. Ja kažem, da je on
12 došao i uzeo ta dokumenta, zato što ih je tamo pronašao,
13 odnosno zatekao. Nisam ih ja distribuirao. Ja sam uradio svoj
14 posao. I to sam učinio u interesu javnosti i u interesu
15 transparentnosti, radi transparentnosti.

16 A, indirektno, to je i vama bilo od koristi, zato što
17 ste, tako saznali da se nešto dogodilo. Zato sam to i uradio.
18 Vi sad, to možete da nazovete i etiketirate, kako god hoćete.
19 Ja sam uradio, ono što je trebalo, što je bio moj posao. On je
20 hteo, da ja to objavim, a meni je sada jasno, šta je radio,
21 taj svedok, koji je došao ovde, ta njihova žrtva.

22 Naša organizacija, ima isti stav, ali jasno mi je, da se
23 vaš stav poklapa sa njegovim. Oni su pokušali, da nam to
24 nameste, ali ja ću priznati, samo ono što zaista jesam uradio.
25 Bila je moja dužnost, da uzmem ta dokumenta i da ih tamo,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 55

1 stavim njima na raspolaganje. A, šta su oni posle, s time
2 radili, za to su oni odgovorni. Ja ne izbegavam svoju
3 odgovornost. Da sam to uradio, ne bi ste ni morali da mi
4 postavljate nikakva pitanja. Ja bih to odmah, na početku
5 priznao.

6 Sve ono što radim, ja i prihvatam. Ako je to nešto, što
7 je pogrešno, onda mogu da se izvinim zbog toga. A, s druge
8 strane, ako mislim da sam uradio ispravnu stvar, onda ću
9 braniti svoj postupak. A, ako vam kažem, da to nisam uradio,
10 onda nisam to uradio. Čak i ovaj čovek, koga ste vi podbadali
11 da iz mene izvuče priznanje, u vezi sa nečim, što ja nisam
12 uradio, nije to uspeo da uradi. Da sam to nameravao da uradim,
13 ja onda nikom ne bih ništa ni rekao. Ne bih pozvao sve ljude,
14 da dođu tamo, sa televizijskih stanica. Pozvao bih vas.

15 Taj čovek je rekao, da će doneti još dokumenata. A, ja u
16 to nisam verovao. A, niste ni vi. Milsim da bi on doneo još
17 dokumenata, čak i da ste vi bili prisutni, tamo.

18 Moram da objasnim to opširno, jer vi pokušavate da mi
19 namestite to, da me navedete da priznam, nešto što nisam
20 uradio. Priznajem samo ono, što jesam uradio. Uzeo sam
21 dokumente i preneo sam ih tamo i tamo sam ih izložio.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman?

23 G. CADMAN: [Prevod] Nemam prigovor, već sam samo
24 primetio, da se prevodioci muče, da izađu na kraj, sa ovim što
25 govori g. Haradinaj. Pa, samo da ga zamolimo, da malo uspori.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 56

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste to čuli,
2 g. Haradinaj. Vaš Branilac vas je zamolio da usporite i ja sam
3 vas zamolio da usporite. Molim vas, usporite.

4 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Razumem. Razumeo sam i
5 advokata. I izvinjavam se, svima. Ja prosto tako govorim.

6 Mogu da ponovim, ukratko ono što sam rekao. Da možda
7 razjasnim?

8 Ja ovde stalno ponavljam, jedno te isto. Ponavljam ovde,
9 ono što sam rekao i tamo, "Ja sam radio svoj posao, brate." To
10 sam njemu rekao. Da li me razumete ili ne? To sam mu ja rekao.
11 Ostalo je vaša stvar. Moj posao je samo ovo do ovde. Rekao sam
12 vam, da sam nešto dobio i to je to.

13 G. HALLING: [Prevod]

14 P. U video snimku, vi kažete novinaru, da ih niste pozvali,
15 zato što ste znali, da oni to ne bi objavili. Da li je to
16 tačno?

17 O. Šta kažete, da sam rekao novinaru? Možete li, molim vas,
18 da to ponovite.

19 P. Pročitaću dijalog:

20 "G. Shabani: Ne, ja to neću uraditi, zato što je to
21 kršenje zakona."

22 "G. Haradinaj: Mi znamo to. Zato vas ne zovemo. Zato što
23 znamo, da vi to nećete objaviti."

24 Da li to tačno odražava, ono što ste vi kazali?

25 O. Ja to ovde, ne vidim.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 57

1 P. Vremenski kod je 35:35 do 35:38. Negde pri vrhu strane, u
2 verziji na albanskom jeziku, koja je u sredini ekrana.

3 O. Možete li molim vas, da pređete i na -- prethodnu stranu,
4 pošto ovde imam vremenski kod 35:36?

5 P. Evo, vidite li sada, ovde pri dnu strane, na 14. strani,
6 gde je vremenski kod 35:35?

7 O. 35:35.

8 P. Da li vidite, taj vremenski kod? A, onda na početku
9 sledeće strane, strane 15 je onaj deo dijaloga, koji sam vam
10 pročitao.

11 O. Nemam tu stranu. Aha, evo sad vidim. Možete li da
12 ponovite, 35:38 ili 35:35?

13 P. 35:35 je šta je rekao g. Shabani, a 35:38, to je vaša
14 replika.

15 O. Mogu li da vidim, prethodnu stranu, molim vas? Aha,
16 dobro, evo sad vidim. Sad, vidim. Dobro.

17 P. Da li, sada pratite? Jeste, našli to?

18 O. Jesam.

19 P. Da li je tačno, da ste vi u toj replici kazali g.
20 Shabaniju, da vam se ne dopada to, što on ne objavljuje te
21 dokumente?

22 O. Ne, g. Tužioče. Pročitajte redove, posle toga. On je
23 insistirao, da je ja trebalo to da objavim. I zato sam mu ja
24 rekao: "Jel to tražite od mene? Zašto to tražite od mene? Ja
25 to tražim od vas. Vi ste mediji. Tako da je na vama, da to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 58

1 objavite." I isto to kažem i ovde.

2 Ja sam im rekao, da su oni veći profesionalci, u tom
3 pogledu, od nas. To je ili pošto ste ga vi zaplašili ili pošto
4 ste ga instruirali, ali on je došao tamo, da bi nas napao.
5 Napao je mene. Napao me, više nego što me vi napadate. I
6 optužio me je, za neke stvari, koje ja uopšte nisam uradio.

7 P. Ali, on je imao hrabrosti, odnosno vi ste smatrali, da on
8 nije imao hrabrosti, da to objavi. Nije li tako?

9 O. Ne, ne. Imao je on hrabrosti. I jeste objavio. Zar niste
10 to videli? Ja sam svašta, od njega čuo. On je objavljavao
11 razne stvari, ali da li ste mu vi rekli da prestane ili ga
12 uplašili. On jeste bio dovoljno hrabar, da neke stvari objavi.

13 P. Ali, ovo je intervju od 17. septembra 2020. U tom
14 trenutku, vi ste smatrali, da on nije imao hrabrosti da to
15 objavi. Zar to nije tačno?

16 O. Da li čitate samo moje reči? Pogledajte i šta je on
17 kazao? Ova diskusija, vodila se uveče, pošto je on to već
18 objavio. Ja ne znam, da li je on imao hrabrosti, da to objavi
19 ili ne. Ali je on meni rekao, da treba ja to da uradim. A, ja
20 sam kazao: "Pa, ne treba ja to da uradim, nego vi. Vi ste
21 novinari." Nije na meni da to radim. To nije moja dužnost.

22 P. Možda, možemo da vam osvežimo sećanje.

23 G. HALLING: [Prevod] Da pogledamo isti video snimak, ali
24 vremenski kod 32:08 do 32:26. To počinje na strani 11,
25 engleskog transkripta, rečima, "Da, vi," na početku, a

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 59

1 završava se rečima, "da ih objavite", odnosno izvinjavam se,
2 rečima, "vi ste to dobili, pre nas."

3 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Tačno. Ja isto mislim i
4 danas. Da su mnogi to dobili, pre nas. Isti taj čovek, koji
5 nam je to doneo, zar nije mogao da donese još nekom drugom, g.
6 Tužioče?

7 G. HALLING: [Prevod]

8 P. Sačekajte pitanje. Nisam vam još ni postavio pitanje.
9 Pustićemo video, pa ću vam onda postaviti pitanje.

10 O. Ja sam mu rekao i to mislim i dan danas, da ste vi to
11 dobili pre nas.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

13 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Dobro, hvala.

14 [Video snimak]

15 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "To je očigledno.
16 Niste imali hrabrosti. Niste imali hrabrosti, da to objavite.
17 To je vaš posao. Vi ste to dobili, pre nas."

18 G. HALLING: [Prevod]

19 P. U engleskom transkriptu piše:

20 "To je izazov. Ali vi niste imali hrabrosti. Niste imali
21 hrabrosti. Niste imali smelosti, da ih objavite."

22 G. Haradinaj, da li bi ste možda revidirali, svoj
23 prethodni odgovor?

24 O. Ne želim, da menjam svoj odgovor. Ali, ne bih zaustavio
25 ovaj video snimak, tu gde ste ga vi zaustavili, jer je to samo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 60

1 polovina onoga, što sam ja rekao. "Vi ste to, dobili pre", to
2 sam mu ja rekao. I sumnjao sam u to, da su oni te materijale,
3 imali još i pre. A, zašto su čekali, da dokumenti prvo stignu
4 do nas, pa su ih tek onda objavili, to mislim sada.

5 To lice, koje je donelo dokumenta nama, moglo je da ih
6 odnese, bilo kome. Kome god je hteo. Mogao je da ih odnese i
7 njima. Ako je tako, zašto ih onda nisu objavili, kada su ih
8 dobili, već su čekali, da ih dobijemo mi? Zato sam tako
9 odgovorio i tako rekao, kako sam rekao. Jer je on insistirao.
10 On je bio jedini, koji je insistirao, na tome, da mi treba da
11 distribuiramo ta dokumenta, kao Udruženje ratnih veterana. On
12 je bio jedini, koji je na tome insistirao. A, još jedan čovek,
13 koji me je pitao, dobio je isti odgovor. Ja sam mu rekao, da
14 nismo mi mediji. A, vlasnik ove medijske kuće, mogao je da zna
15 za to, još i pre. I zato sam to i sugerisao. "Vi ste to dobili
16 pre, ali postupate ovako, kako sada postupate, da bi ste od
17 nas napravili žrtvu."

18 P. G. Haradinaj, da li ste vi ovom novinaru rekli, da on
19 nema hrabrosti da objavi te dokumente? Molim vas da
20 odgovorite, samo sa "da" ili "ne".

21 O. Možete li, molim vas, da ponovite pitanje?

22 P. Da li ste vi ovom novinaru rekli, da on nema hrabrosti,
23 da objavi te dokumente?

24 O. Ne. Zato što je on imao hrabrosti i jeste ih objavio.

25 P. Zašto ste onda rekli, da nije, da nije imao hrabrosti?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 61

1 O. Ja sam mu to rekao, u trenutku kada je on meni sugerisao,
2 da je trebalo ja da ih objavim. A, ja sam mu rekao: "Pa, vi
3 nemate hrabrosti." A, on je hteo, da svoju hrabrost, prebaci
4 na mene. Ali, on je u stvari bio, više lukav, nego ja.

5 G. HALLING: [Prevod] Hoću da vam prikažem, još jedan
6 video snimak.

7 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] G. Tužioče, da li ste
8 razumeli, šta sam vam ja rekao. On je pokušavao, da tu
9 hrabrost pripiše meni. A, ja sam mu rekao: "Pa, vi to ne
10 smete." Zato što je on insisitrao, da treba ja to da objavim.
11 I to je kontekst, u kome sam se ja, tako izrazio. Zato što je
12 on, u stvari imao tu hrabrost i on jeste to objavio.

13 G. HALLING: [Prevod]

14 P. Razume vaše tumačenje. Ali, želim da vam prikažem, još
15 jedan video snimak.

16 O. Hvala.

17 G. HALLING: [Prevod] To je sada dokument P 35, 08213601,
18 vremenski kod je 12:58 do 13:23. 5. strana, u tranksriptu na
19 engleskom jeziku. Počinje se rečima, "Mi ovo radimo, zbog
20 medija," a završava se rečima, "i pokazujemo, ovo vama."

21 [Video snimak]

22 PREVODILAC: [Prevod] Molimo samo, da prevodiocima
23 omogućite malo više vremena, da pronađemo odgovarajući
24 odlomak.

25 Prevodioci su sada spremni.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 62

1 [Video snimak]

2 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Radim ovo zbog
3 medija. Vi ste 4. stub društva. Ponekad se ponašate, tako
4 slabo, da vas žalimo. Bilo je novinara, koji su nas pitali,
5 zašto ne donesete te dokumente, kod nas, našem portalu. Ja ne
6 želim da ih donosim, bilo kom konkretnom portalu, zato što
7 nisam ja 4. stub društva. Da sam ja novinar, ja bi onda
8 objavio te dokumente, pa bi ljudi videli, da sam hrabar. Ali,
9 ne treba prebacivati krivicu, na drugoga. Vi radite svoj
10 posao. Vi ste 4. stub države i društva. I mi vam ovo
11 pokazujemo."

12 G. HALLING: [Prevod]

13 P. G. Hardinaj, zašto smatrate, da su novinari, koji ne
14 objavljuju ovo, slabi?

15 O. To je vaše mišljenje. Ja stojim iza svega, što sam rekao.
16 Nisam ja, to tako kazao. U ovom slučaju, radi se o tome, da
17 novinari insistiraju, da mi treba to da objavimo. Ja sam, u
18 tom smilsu, o tome govorio. Da sam ja to hteo da objavim,
19 mogao sam to da uradim. Ali, mediji su 4. stub društva, u
20 svakoj državi, u svakoj zemlji. I bilo je do njih da odluče,
21 šta će objaviti, koliko će objaviti, kada će to objaviti. A,
22 oni su insistirali, na tome da je to trebalo mi da objavimo.

23 Da sam ja hteo da objavim, ja bih objavio. Ali, ja sam
24 rekao da ja to ne želim da objavim. "Vi ste 4. stub društva.
25 Vi treba da donesete odluku, o tome."

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 63

1 P. Da li vi sada poričete, da ste rekli, da su novinari
2 slabići, zato što to ne objavljuju, te dokumente?

3 O. Po mom mišljenju, svaki novinar, koji ima odgovornost, da
4 štiti interes javnosti, mora da bude sposoban da odluči, šta
5 treba objaviti, a šta ne. A, ako su se oni obratili nama i
6 tražili od nas, kao Udruženja ratnih veterana, da mi to
7 objavimo, to je onda bilo sa zlom namerom. I oni su nam
8 postavljali zamku, po mom mišljenju. Možda ima i nesposobnih
9 novinara, ali kada sam rekao da su slabići, to sam imao na
10 umu. Da oni nisu sposobni, da obave svoj posao. Ne radi se o
11 hrabrosti, da li imaju hrabrosti da to objave ili ne, već se
12 to odnosi na to da oni treba da izvrše, ono što je njihova
13 dužnost.

14 Ja sam uradio, to što sam uradio, radi transparentnosti i
15 interesa javnosti. To je bila moja procena situacije i tako
16 sam postupio, u skladu sa tim. A, nisam želeo i nisam ni
17 pokušao, da podstičem nekoga drugog, da on to uradi. Ovo su
18 dokumenti koje sam dobio i ja sam objavio, da sam ih primio. I
19 to nema nikakve veze sa pameću, hrabrošću itd. To uopšte nije
20 moja sfera. Nadalje je to bilo, do njih. Da li će odlučiti da
21 to objave ili ne.

22 P. Dakle, kada mediji nisu objavili dokumente, koji su im
23 stavljani na raspolaganje, oni nisu obavljali svoj posao, kako
24 treba. Da li je to vaša tvrdnja?

25 O. Ne. Hteo sam da kažem, da su oni hteli da prebace, na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 64

1 nas, sopstvenu odgovornost. Jer, da sam ja znao, šta je njihov
2 posao, a šta nije i da sam ja novinar, ja bih onda to znao.
3 Ali, ja sam pokušao da kažem, da su oni hteli, nama da
4 nametnu, odnosno da nama prebace, nešto što je bilo do njih.
5 Nije trebalo, da nas oni prisiljavaju, da to uradimo ili da
6 nas optužuju, da smo to uradili. To je bilo na njima. Pitanje
7 njihove volje, njihove kompetentnosti, njihove snage, da urade
8 šta žele. Sve je zavisilo od njih i to je realnost. To je bio
9 njihov posao, njihova dužnost.

10 P. G. Haradinaj, vi ste u nekom smislu, odgovorili na ovo
11 pitanje i odrično i potvrdno. Samo da bi bilo jasno, pitaću
12 vas ponovo i odgovorite mi, molim vas, sa "da" ili "ne". Kada
13 mediji nisu objavili dokumente, koji su im stavljeni na
14 raspolaganje, oni nisu obavili svoj posao, kako treba. Da li
15 je to vaša tvrdnja?

16 O. Ne, nisam to hteo da kažem, da oni nisu obavljali svoj
17 posao, kako treba. Oni su obavili, svoj posao. A, nije do
18 mene, da sada procenjujem i donosim sud o tome, da li su oni
19 obavili svoj posao ili ne. Bilo bi greška pretpostaviti, da
20 sam ja bio tamo, da procenim da li oni obavljaju svoj posao,
21 kako valja, kao novinari. Kako bih ja mogao da se obratim
22 nekom profesionalcu, kao čovek, koji nema nikakve veze sa
23 novinarstvom i da im kažem, da li oni rade svoj posao, kako
24 treba ili ne.

25 Oni su uradili svoj posao, tako kako su oni mislili, da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 65

1 je razumno i treba da budu odgovorni za svoje postupke.

2 P. Konferencije za štampu, na koje je Udruženje ratnih
3 veterana, pozvalo predstavnike medija, te konferencije za
4 štampu, Udruženja ratnih veterana, održalo je i sazvalo
5 svojevoljno, zar ne?

6 O. Da.

7 P. A, Udruženje ratnih veterana, uključujući i vas, bilo je
8 zadovoljno time, što je dobilo te pakete?

9 O. Udruženje ratnih veterana, bilo je zadovoljno, da prikaže
10 šta je dobilo, kako bi sa sebe skinulo taj teret. Mi nismo
11 znali, kako će novinari reagovati. Naš zadatak, naša namera,
12 bila je da to pokažemo. Da budemo otvoreni i transparentni i
13 da ih obavestimo o tome, šta nam se dogodilo, u našoj
14 organizaciji. I to, je to.

15 P. Ali, rekli ste i da ćete pozdraviti takve, slične
16 isporuke, u budućnosti. Da li je to, tačno?

17 O. Koje?

18 P. Da li ste, u to vreme, u septembru 2020., kazali da bi
19 ste pozdravili i buduće isporuke, takvih dokumenata?

20 O. Dobro se toga sećam. Pošto je to bilo objavljeno i u
21 medijima. Pa, g. Tužioče, ja tvrdim da vi ili pokušavate da
22 izvrnete moje reči, jer je to nešto, što sam ja to sasvim
23 direktno rekao, tom čoveku, koji je to doneo. Odnosno, to sam
24 želeo da mu kažem. Želeo sam da mu kažem: "Evo, ja radim sad
25 ovo." Kad bi nas neko pitao, da li bi ste mu opet dali,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 66

1 pružili tu priliku, ja sam rekao: "Da. Može on da dođe, kad
2 god hoće." Bio je maskiran. Možda je on pratio, tu
3 konferenciju za štampu. Ono što sam hteo da, time kažem, bilo
4 je da, time ne bi mogao da nam nanese, nikakvu štetu. To nije
5 bio poziv, da nam on donese još, već samo konstatacija, da
6 može da čini, šta god mu je volja, jer ne može da nam nanese
7 štetu.

8 P. Rekli ste, da nije mogao da vam nanese štetu. To znači,
9 da ste znali, da nije u pitanju, nikakva zamka?

10 O. Ne, baš naprotiv. Mi smo sumnjali, da to jeste zamka i
11 zato smo izjavili: "Možete da donesete dokumenata, koliko god
12 hoćete, ali mi nećemo upasti u vašu zamku." To sam hteo da
13 kažem. To je bio figurativni način, da se poruka prenese tom
14 licu, koje je verovatno pratilo, to što smo mi radili. Ja to
15 nisam, mogao da sprečim. Ako je neko želeo, da donese još
16 dokumenata, mi nemamo čuvare, koji štite prostorijske naše
17 organizacije. One su takve, da je pristup slobodan, svakome.

18 P. Ali, ako ste smatrali, da to ne može da vam naškodi, da
19 vam nanese bilo kakvu štetu, kako je to onda mogla da bude
20 zamka?

21 O. Pa, to kako su novinari insistirali, da mi to treba da
22 obelodanimo i objavimo. Eto, zbog toga. Zato što nismo mi to
23 distribuirali, a novinari su insistirali, da mi treba da
24 distribuiramo dokumente. Neko nas je i zvao i rekao: "Zar ne
25 biste mogli da nam date, da nam to donesete." A, mi smo im

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 67

1 rekli: "Ne. Evo, možete vi da dođete ovde i možete da čujete,
2 ono što ću ja da saopštim."

3 P. G. Haradinaj, tokom primanja tih paketa, vi ste shvatili,
4 da to nije zamka, zar ne?

5 O. Do, dana, današnjeg, nije mi jasno, da li je to bila
6 zamka ili ne. Kako vreme prolazi, sve sam više uveren, da je
7 moguće, da je to bila zamka.

8 G. HALLING: [Prevod] Molim, Sudskog službenika, da pokaže
9 P17. I podaci su o tom dokumentu 08197905, to je ERN broj.
10 Vremenska odrednica je 11:44 do 12:28, a u transkriptu na
11 engleskom, to je P17-ETRED, 5. stranica. Odlomak počinje
12 rečima, "Verujem da, očekujete još materijala," i završava se
13 "molim."

14 [Video snimak]

15 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Novinar: Verujem
16 da, očekujete još materijala?"

17 "G. Haradinaj: Šta? Ne, slušajte. Mi smo počeli da
18 verujemo. Jer, prvi put, kada su ih doneli, on je rekao da će
19 doneti još. Doneo je i drugi put. Tom prilikom je takođe
20 rekao, da će doći sa još materijala. Tako da, verujem onome
21 što kaže, zato što nam je dva puta doneo materijal. Nakon
22 prvog puta, smo oklevali. Mislili smo, da je to možda lažan
23 materijal. Pokušaj da nam iskopaju jamu."

24 G. HALLING: [Prevod]

25 P. I to više, znači nije bila zamka. Da li ste to rekli?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 68

1 O. Ne. -- Ja sam pokušao da postavim zamku, tom čoveku koji
2 nam je donosio materijal, jer me interesovalo, ko je to. I
3 dan, danas me interesuje. Imam intervju. Žao mi je, što nemate
4 taj intervju. Ja sam njemu uputio poziv, da me pozove na
5 telefon i da ću ja izaći i uzeti dokumenta, od njega, jer sam
6 želeo da saznam, ko je taj čovek.

7 I vidite, onaj dokument o kom sam ranije govorio, koji mi
8 je Faton dao. Na kraju -- ste me pitali, da li je to dozvola
9 ili ne.

10 P. Zamka, o kojoj govorite, u ovom video snimku je u vezi s
11 time, da ste se plašili, da dokumenti nisu verodostojni, zar
12 ne?

13 O. Molim da ponovite pitanje. Nisam ga čuo.

14 P. Vi ste se zapravo, u ovom video snimku, plašili da se
15 zamka sastoji u tome, što ti dokumenti, nisu autentični. Toga
16 ste se plašili, zar ne?

17 O. Jasno sam ovde rekao, da isprva nisam verovao, da je to
18 slučaj. A, onda sam rekao, da smo počeli da mu verujemo, zato
19 što je on rekao, "doneću još dokumenata" i zaista i jeste
20 doneo još dokumenata. Tako da sam javno želeo da kažem, da je
21 dobrodošao ali da želimo da znamo, ko je on. Koristio sam
22 različite reči, igrao sam se. Nekad bi samo rekao autentični,
23 nekada ne. Hteo sam da taj čovek shvati, šta zapravo hoću da
24 kažem.

25 Mene i dan-danas interesuje, ko je taj čovek.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 69

1 P. Kada kažete, "ispostavilo se, da su autentični", to je
2 bila samo igra reči, s vaše strane. Jel, to kažete?

3 O. Da. Hteo sam da zadobijem poverenje, onoga ko je poslao
4 te dokumente. Hteo sam da me pozove i da mi se prikaže, da
5 znam, ko je on.

6 G. HALLING: [Prevod] Sledeći video snimak, P18, 08197907,
7 vremenska odrednica 30:29 do 31:01. Stranice 6 i 7, od P18-
8 ETRED. Odlomak počinje rečima, "Pa, radio sam tamo i mogao da
9 ih uzmem," a završava se rečima "to je njihov materijal."

10 P. G. Haradinaj, kao i ranije, najpre ćemo pogledati video
11 snimak, a onda ću vam postaviti pitanje.

12 [Video snimak]

13 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Neko iz našeg
14 osoblja. Ja žalim, javno se izvinjavam, ako sam obelodanio
15 nešto, što nije tu. Kada smo dobili prvi paket materijala,
16 mislili smo da neko hoće da nam postavi zamku."

17 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci ne mogu da pronađu
18 odlomak.

19 G. HALLING: [Prevod] Mislim da imamo problem sa
20 vremenskom odrednicom koja je uneta u transkript, pa ću
21 pročitati.

22 P. Hteo sam sledeće da vam prikažem:

23 "Pa, da li sam ja radio tamo i mogao da ih uzmem. Žao mi
24 je izvinjavam se javno ako sam otkrio nešto što zapravo nije
25 bilo tu. Moguće, vidite kada smo ih prvi put predali, mi smo o

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 70

1 tome razmišljali 2-3 sata, 3-4 sata, ako ne i više. Zašto?
2 Plašili smo se da ih je neko doneo, kako bi nas zaveo na
3 pogrešan put tvrdeći da je to materijal iz Haga, kako bismo mi
4 naseli i bili diskreditovani. Ali, kao što su oni uradili sa,
5 neću sada da kažem, ali ne, to jeste njihov materijal.”

6 G. Haradinaj, da li je i ovde imamo igru reči?

7 O. Nema igre reči. To je tačno ono što sam već rekao. Mene
8 su napadali. Kažem vam, da su pokušali da nas osramote. To
9 nije naša odgovornost, to nema nikakve veze sa nama. Ne znam
10 kako vi želite da shvatite moje reči koje sam ovde izgovorio,
11 ali ja vam kažem da su to reči koje sam već izgovorio.

12 Ja nisam odgovoran ako pročitate šta je ranije napisano,
13 videćete da on želi da me okrivi za isporuku tih dokumenata.
14 Ukoliko vi hoćete da me okrivite, okrivite me za ono što sam
15 uradio, što sam preneo dokumenta iz jedne prostorije u drugu.
16 Nisam želeo da se nešto nađe u našem udruženju i da o tome
17 ljudi onda pričaju.

18 A pod dva, nisam znao šta je u tim dokumentima i iz mojih
19 reči, vidite da nisam bio siguran, da nismo bili sigurni o
20 čemu se tu radi. G. Tužioče, vi to morate razumeti. Vi to
21 možda znate zato što ste vi tu, ja vam čestitam na tome što
22 ste uspeli da uradite, a to je da nas izložite prisisku, jer
23 zaista jeste nas izložili velikom pritisku. Vi ste nas
24 iznurili skandalima koje ste organizovali.

25 P. Vi ste se plašili da će neko ko donese materijal vas

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 71

1 navesti na pogrešan put i rekli ste da je "to njihov
2 materijal", zašto ste rekli "to je njihov materijal" kao
3 odgovor na te bojazni koje ste imali?

4 O. U medijima su nas javno napadali, kao da smo mi
5 iscenirali taj događaj i pripremili dokumente. To može biti
6 nečija odgovornost, ali svakako nije naša. Oni su nas optužili
7 da smo išli u Srbiju i pribavili te dokumente. Ja vam kažem
8 sve šta su ljudi mislili, već što su izjavili, što su
9 političari izjavili. Mi smo prosto ludeli od svega toga.

10 Svaka stranka je imala svoju priču koja je njima
11 odgovarala. Ukoliko bi nas jedna strana -- jedni su govorili
12 da podržavamo Thacija, drugi da podržavamo Rugovu, treći opet
13 da podržavamo Thacija, bili smo u medijima izloženi napadima.
14 Mi smo bili jedina meta na Kosovu zbog tih dokumenata
15 uključujući i od strane mojih političara -- od strane
16 političara.

17 P. Vi ste sad rekli: "Optužili su nas da smo išli u Srbiju i
18 pribavili te dokumente". Da ste zaista otišli u Srbiju i
19 dobili te dokumente, da li bi to bilo nešto loše, da li bi
20 bilo nečeg lošeg u tome?

21 O. Najpre, nema potrebe da idem u Srbiju i saradujem sa
22 organima u Srbiji i ljudima koji su u kontaktu sa Srbijom i
23 koji su ubijali moj narod. Mene to ne interesuje. Oni nikada
24 ne bi meni verovali. Ja smatram da su ta lica koja su na ovom
25 spisku neprijatelji. Moji neprijatelji, neprijatelji mog

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 72

1 naroda i uveren sam da će se na kraju pokazati i kao vaši
2 neprijatelji zato što ne možete pred sudom dokazati šta su
3 izjavili.

4 I nema razloga zašto bih ja saradivao sa Srbima zarad
5 toga.

6 Da ste -- da sam ja vaš koordinator, ja bih koordinisao
7 sa vama, a vi biste onda koordinisali sa njima. Ali, vi biste
8 mi rekli sa kim saradujete i takva saradnja sa vaše strane sa
9 Srbima -- kada je o njoj reč, vi ste pomenuli samo jednog
10 čoveka - Vukčevića i upravo su se takvi ljudi koji su ovde
11 navedeni u spisku pojavljivala njihova imena su citirana i
12 njihova imena su -- oni su to izjavili 3, 4 godine pre ovih
13 događaja.

14 I to su vaši ljudi, tako da verujem da je to vaših ruku
15 delo.

16 P. Saradnja sa Srbijom bi svakako bila nešto pogrešno budući
17 da je Srbija vaš neprijatelj. Da li u to verujete?

18 O. To je vaše mišljenje. Ako se prisetite, ja sam rekao da
19 srpski narod ne može biti moj neprijatelj, ali Vukčević i
20 njemu slični, koji su počinili ubistva i koji su naredili da
21 se ljudi ubijaju, ti ljudi jesu moji neprijatelji. Ne srpski
22 narod. I juče sam isto rekao: ja ne krivim ceo narod, ja
23 krivim političare, Miloševićev režim i Miloševićeve ljude koji
24 su glavni saradnici i vi ste i sami to priznali, vaše
25 koordinate. To je sve.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 73

1 Osoba pod brojem 2. Ta osoba je moj neprijatelj.
2 Neprijatelj mog naroda i možete pogledati sva ova imena i
3 Albanci, taj Albanac koji je ubio svoje komšije, svog komšiju
4 i moj je moj neprijatelj, jer je ubio zato što su mu Srbi
5 naredili da to učini kako bi dokazao svoju lojalnost. Nemojte
6 meni svaljivati krivicu za stvari poput tih. Bio je rat, rat
7 je završen i moramo nastaviti život i biti dobre komšije, ali
8 Srbija mora da promeni svoj stav.

9 Nažalost, u ovom trenutku, srpska vlada ima stav kakav
10 ima i ljudi kojima ste se zahvalili na saradnji, i dalje
11 razmišljaju kao što je razmišljao Milošević. To su moji
12 neprijatelji. Ko god je neprijatelj mog naroda, i moj je
13 neprijatelj. To je moja porodična tradicija.

14 P. I dogod Srbija ne promeni svoj stav, saradnja sa vladom
15 Srbije će biti nešto loše? Je li tako?

16 O. Ne. Ukoliko promeni svoj stav prema Kosovu, da. Mi smo
17 susedi. Zašto ne bismo živeli u miru. Nakon svakog rata dođe
18 mir. I ja sam rekao da Srbija nije promenila svoj stav ni dan
19 - danas. To je činjenica poznata javnosti. Srbija poriče
20 masakre koje su svi u svetu prepoznali kao takve. Ljudi koji
21 su počinili te masakre, imaju i dalje isti stav. Ljudi koji su
22 bili deo Miloševićevog režima, koji su izvršavali njegova
23 naređenja. Oni su vaši koordinatori.

24 Srbija treba da shvati da ljudi treba da žive slobodno,
25 to je najpre dobro za Srbiju, ali i za njene susede. Šta je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 74

1 loše u tome? Imali smo rat između Francuske i Nemačke i između
2 drugih naroda, a nakon rata, dolazi mir. Jedni žele da zaštite
3 mir, drugi žele da ga uzurpiraju, a kada je reč o slučaju rata
4 na Kosovu, Kosovo je podržalo više od 100 država i Kosovo je
5 danas nezavisno i potrebno je da imamo mir. Ljudi žele mir i
6 slobodu. Niko nema koristi od nasilja i nismo ni mi imali
7 koristi od nasilja u ratu. To nasilje je nama bilo nametnuto.
8 P. G. Haradinaj, da li su isporuke dokumenata Udruženju
9 ratnih veterana OVK izložili -- izložile opasnosti Udruženje
10 ratnih veterana?

11 O. Ako se vratimo na 1981. I period do početka rata --

12 P. G. Haradinaj, ne želimo da govorimo o 1981. Interesuje me
13 da li su isporuke materijala vas izložile opasnosti?

14 O. Ne vraćamo se na 1981., ali želim da vam kažem zašto
15 kažem što kažem. Da se to desilo 1981-ve i u periodu do
16 trenutka našeg oslobađanja, shvatio bih da to nije nešto
17 dobro, ali u jednoj nezavisnoj državi sa otvorenom
18 demokratijom, gde je sve otvoreno javnosti, ako dobijete nešto
19 što je protivzakonito, to je loše za mene. Za mene, uvek smo
20 imali tu sumnju zašto u ovo vreme, treba da dobijemo nešto što
21 je protivzakonito.

22 Da se to desilo u ono vreme, shvatio bih, ali u slobodnoj
23 demokratskoj državi, zašto vam je to doneto, a da je to
24 protivzakonito? S obzirom na to kako nam je to dostavljeno, u
25 meni se javila sumnja.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 75

1 P. Ukoliko ste znali da ste dobili nešto što je
2 protivzakonito, zašto niste pozvali policiju i vratili taj
3 materijal?

4 O. Kako znate da nisam pozvao policiju? Pozvao sam policiju.
5 Vi mi recite zašto ste zaustavili policiju odn. vaš svedok br.
6 1 mi je rekao da ne treba da dođu. Za mene je to bila uvreda
7 protiv moje države -- na račun moje države.

8 P. Specijalizovana veća Kosova su Kosovski sud. Zašto niste
9 kontaktirali Specijalizovano Tužilaštvo koje ima svoje
10 službenike policajce i zatražili da preuzmu dokumente?

11 O. Šta je Kosovski sud?

12 P. Sud u kom se danas nalazite.

13 O. Ja se nadam da je to slučaj, ali Tužilaštvo i
14 Specijalizovano Tužilaštvo nikada nije pokazalo da radi za
15 Kosovo. Radi za jedan deo Kosova, ali ne za celo Kosovo. Ja se
16 nadam da pravnici na ovom Sudu nikada neće pasti na taj nivo.
17 Vi niste želeli da radite, saradujete sa nama. Niste nam
18 omogućili pristup. Nikada nam se niste obratili. Pokažite nam
19 jedan slučaj da ste želeli da razgovarate sa nama, a da smo mi
20 odbili da razgovaramo bilo ja lično ili moje udruženje.

21 Vi ste tri puta došli, vaši predstavnici su tri puta
22 došli kada je hteo da dođe. Mi smo vašeg predstavnika lepo
23 primili, poslužili ga kafom, nismo nikoga vređali. On je
24 obavio svoj posao i otišao. Bez obzira na naše mišljenje, u
25 vezi s tim šta treba da bude poboljšano, to je vaša krivica.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 76

1 Ukoliko vi nastavite da radite ovako, morate da radite na
2 razvoju naših odnosa. Ne mi.
3 P. G. Haradinaj, prikazaću vam još jedan video snimak pre
4 pauze. To je upravo o onome što ste rekli Specijalizovanom
5 Tužilaštvu 22. septembra 2020.

6 G. HALLING: [Prevod] To je dokument P30, 08210603, 09:06
7 [ispravka prevodioca], vremenska odrednica ide do 09:36, a to
8 je P30-ET stranica 9, odlomak počinje rečima "Razgovarali smo
9 sa advokatom", a završava se sa "Procurelo je iz Veća". ERN
10 broj je 08210603, vremenska odrednica 0906 do 0936.

11 [Video snimak]

12 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Razgovarali smo sa
13 advokatom. Mi znamo o čemu govorimo, znamo šta ne možemo da
14 radimo, razgovarali smo sa ljudima koji su došli da uzmu
15 materijal, mi znamo koji deo. Mi smo im jasno rekli koliko god
16 puta da on dođe, biće -- koliko god puta da oni dođu, biće
17 dobrodošli. Koliko god puta da on dođe, mi ih nećemo
18 obavestiti zato što su tražili od nas da im kažemo. Mi ćemo
19 vas obavestiti. Vi dođite, uzmite šta želite, i ostavite šta
20 želite. Mi ćemo ih obavestiti i oni to mogu sami da potvrde.
21 Ukoliko je taj materijal njihov. Tri puta su potvrdili da je
22 to materijal koji je procureo iz Veća, iz njihovih veća."

23 G. HALLING: [Prevod] Zahvaljujem prevodiocima.

24 P. G. Haradinaj, Specijalizovano Tužilaštvo je izjavilo da
25 želi da bude prvo obavešteno. Da li je to ono što ovde kažete?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 77

1 O. O tome sam juče takođe govorio. Mi smo uradili ono što
2 nam je vaš službenik rekao. On nam je rekao bilo bi bolje da
3 najpre nas obavestite. Ja to ne poričem. On je rekao mi vas
4 obaveštavamo, kao što to radimo i sa svima drugima putem
5 medija. Mi nismo pozvali neku konkretnu medijsku kuću. Sad,
6 kažem vam da su oni imali jedan sat da dođu pre novinara, zato
7 što nisu daleko od naše zgrade i to je to.

8 Mi smo uradili upravo ono što su nam rekli, dakle da ne
9 distribuišemo, ne objavljujemo, ne šampamo, ne kopiramo taj
10 materijal. To nam je rekao vaš službenik i mi smo to uradili
11 iako ništa nismo obećali. Mi smo radili šta nam je rekao, jer
12 je istina da ništa nismo nameravali da uradimo od tih stvari.

13 P. Ali, vi niste njih najpre obavestili, zar ne?

14 O. Vi niste hteli da budete u kontaktu sa nama i da vas mi
15 obavestimo. Vi ste nas ignorisali. Ignorisali ste nas veterane
16 i naš narod. Vi niste želeli da dođete i razgovarate sa nama.
17 Naša vrata su bila otvorena, zašto niste došli? U zvaničnom
18 svojstvu, ja bih se sa vama sastao čak i dan - danas ako odete
19 u naše udruženje, razgovaraće sa vama.

20 Naravno, ako su nezadovoljni, oni će vam to reći, to je
21 normalno, to je ljudski. Ali, vi niste ni pokušali to da
22 uradite. Ni jedan od vaših službenika nije pokušao tako da
23 postupi. Tako da, za taj neuspeh morate sebe okriviti za to.
24 Mislím na vaše kolege, vašeg šefa kogod.

25 P. G. Haradinaj, vi niste najpre obavestili Specijalizovano

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 78

1 Tužilaštvo zato što ste hteli da medijima dostavite dokumente
2 pre nego što ih preuzme Tužilaštvo. To je tačno, zar ne?

3 O. To nije tačno. To je spekulisanje.

4 P. Vi ste želeli da dokažete da Specijalizovano Tužilaštvo
5 ne može da zaštiti svedoke, zar ne?

6 O. To je apsolutno netačno. To je vaše mišljenje.

7 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, mislim da je trenutak za
8 pauzu za ručak.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imaćemo sada pauzu.

10 G. Cadman.

11 G. CADMAN: [Prevod] Samo nešto čime ćemo morati da se
12 bavimo popodne kada je reč o svedoku koji će možda sutra doći
13 da svedoči, sve zavisi kako će se stvari odvijati. Mi smo
14 imali sastanak sa svedokom i određene izmene moraju da se
15 unesu u izjavu. Mi možemo da izmenimo izjavu shodno tim
16 uputstvima i da onda to bude potpisano i da se zavede u spis,
17 ili možemo da ostavimo izjavu kako jeste, ali priložimo *email*
18 prepisku koja je već dostavljena.

19 Kako vi odlučite.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Obavestićemo vas.

21 G. CADMAN: [Prevod] Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
23 radom u 14:30h.

24 --- Pauza u 13:01h

25 --- Nastavak sa radom u 14:30h

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 79

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da kažem za
2 zapisnik da zasedamo u skladu sa Pravilom 68(4) Pravilnika u
3 odustvu g. Gucatiya, koji je preko svog branioca svojevolejno i
4 nednosmisleno se odrekao svog prava da bude prisutan tokom
5 postupka danas popodne zbog zdravstvenih razloga koje
6 razumemo. Njegove interese zastupa branilac odn. ceo tim
7 Odbrane koji je prisutan u sudnici.

8 G. Cadman, što se tiče pitanja i izjave vašeg svedoka br.
9 1246, Sudski panel bi želeo od vas da napišete *addendum*, da
10 tamo navedete sve promene do kojih je došlo, da zatražite od
11 svedoka da to potpiše, a onda ovde možete da mu postavite
12 pitanja i u vezi sa izjavom i sa tim izmenama odn. da to
13 potvrdite. To je ista procedura kao i ona koju smo primenili
14 prilikom ispitivanja Svedoka 4841.

15 Da li ste nešto želeli da pomenete, da li bi se
16 Tužilaštvo protivilo, imalo prigovora na usvajanje izjave ili
17 *addenduma*?

18 G. HALLING: [Prevod] Naš prigovor odnosio bi se na
19 paragrafe 20 do 22.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 20 do 22?

21 G. HALLING: [Prevod] Da.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

23 G. CADMAN: [Prevod] Pošto smo se već -- već smo to
24 raspravili sa gđom. Bolici i g. Hallingom, mi nemamo prigovora
25 na te paragrafe 20 do 22, osim poslednje rečenice u paragrafu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 80

1 22.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Halling,
3 izvolite, možete da nastavite.

4 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 P. G. Haradinaj, samo da razjasnimo nešto o čemu smo
6 govorili pri kraju poslednje sesije. Pomenuli ste da ste
7 pozvali kosovsku policiju kada su dokumenti isporučeni u
8 prostorije Udruženje ratnih veterana OVK. Da li ste ih zvali
9 pre ili posle konferencije za štampu?

10 O. G. Tužioče, ni kosovska policija, ni medji nisu
11 zanemareni. Zvali smo sve ili ih obavestili na isti način.
12 Obavestili smo ih preko medija. Zatražili smo od kosovske
13 policije da nas zaštiti. Obaveštenje upućeno kosovskoj
14 policiji i sudovima bilo je isto kao i obaveštenje upućeno
15 vama preko medija. Nije bilo nikakve druge dodatne izjave koja
16 bi bila upućena njima, a drugima ne.

17 P. Želim da vas uputim na nešto što ste rekli na trećoj
18 konferenciji za štampu.

19 G. CADMAN: [Prevod] Reč je o dokumentu P35 strana 3, a
20 vremenski kod je 7:51 do 8:20. Ovaj konkretni odlomak, Časni
21 Sude, sadrži neke poverljive informacije, jer jedan od ljudi
22 čije se ime navodi u spisku imena se pominje, pa bih ja
23 predložio da to pročitam za zapisnik pre nego da to emitujemo,
24 a da ime zameni brojem koji se nalazi na spisku koji g.
25 Haradinaj ima kod sebe.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 81

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se
2 ukoliko nema prigovora, izvolite.

3 G. HALLING: [Prevod]

4 P. G. Haradinaj, ovo je nešto što ste vi rekli u toku treće
5 konferencije za štampu, kada stignem do imena koje ste
6 pomenuli, zameniću to ime brojem koji je dodeljen tom licu na
7 spisku koji imate kod sebe.

8 "Lični podaci više ljudi se ovde pominju, ime osobe 29 se
9 pominje, kao i imena mnogih drugih ljudi, evo tu su dakle ta
10 imena koja su procurila. Od ovog trenutka imate ih na
11 raspolaganju. Razmislite o tome pogledajte, to je vaš posao.
12 Poznat mi je zakon kao i vaša prava. Hvala vam što ste
13 aktivni, hvala što ste reagovali. Mislim da zajedno treba da
14 obavimo jedan zadatak."

15 G. Haradinaj, ne mominjući ime lica pod brojem 29, ali je
16 reč o Albancu, o osobi koja je albanske nacionalnosti, tačnije
17 rečeno. Izvinjavam se, samo niste uključili mikrofona.

18 O. G. Tužioče. Da, u pitanju je osoba albanske nacionalnosti
19 koja se deklarirala kao svedok i on to piše do danas. Nisam u
20 poslednje vreme pratio štampu, ali mislim da on piše jedno te
21 isto i danas već 20 godina prošlih 20 godina on sve vreme
22 izjavljuje jedno te isto. Ako nije tako kako ja sad kažem,
23 onda prihvatam mogućnost da za to budem osuđen.

24 P. Da li ste se potrudili da utvrdite istinitost ili
25 neistinitost toga što je osoba pod brojem 29 govorila?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 82

1 O. Nisam tamo pregledao taj dokument i šta u njemu stoji,
2 nisam ga pročitao, kako bi se u potpunosti upoznao sa tim šta
3 tamo stoji, ali to je ime koje je poznato svakome, čak i deci
4 koja su nedavno rođena. On je počeo da govori o tim stvarima
5 još 2003. I nastavio je i kasnije. U stvari, on to nameće
6 javnosti, zahteva od javnosti da ga prihvati.

7 A osoba pod brojem 30, tražila je da mediji privatno
8 dođu. Svako ko je bio na Kosovu, tamošnje sudije znaju za to i
9 za jednog i za drugog.

10 P. Ako je osoba pod brojem 29 već bila poznata, kao što vi
11 kažete, u čemu je onda bio interes javnosti da pomenete
12 njegovo ime?

13 O. Bilo je u interesu javnosti da sazna ko su oni, šta su,
14 jer ja nikada nisam mislio da bi on svedočio za vas kao
15 svedok. Mislio sam da je on nekakav ludak koji hoće da se
16 pravi važan i to je sve. Tako da sam se veoma iznenadio kada
17 sam video da je to neko u koga vi imate poverenja kao svedoka.

18 P. Vi smatrate da mnogi od svedoka koji se pominju u
19 materijalima koji su dostavljeni, nisu govorili istinu, nije
20 li tako?

21 O. To nisam rekao za mnoge svedoke. Samo sam to rekao za
22 ovog čoveka, da ga smatram za ludaka, jer svedok koji želi da
23 svedoči, ne ponaša se tako kako se on ponašao. Zaista nikada
24 nisam mislio da bi on mogao da bude svedok. O čemu bi on mogao
25 da svedoči.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 83

1 P. Dakle, uz izuzetak te jedne osobe, vi nemate nikakvu
2 predstavu da li su informacije koje su sadržane u tim
3 dokumentima istinite ili neistinite, je li tako?

4 O. Ne. ne znam to čak ni danas.

5 P. Dakle, ako sam vas dobro razumeo, vi kažete da ne znate
6 da li su te informacije tačne odn. da li su istinite?

7 O. Ne, ne. ne znam. Ne znam da li je to što je on rekao
8 istinito ili nije, ali činjenica da se on pojavljuje u
9 javnosti i govori takve stvari, to je nešto što je sad opšte
10 poznato već 20 godina. A ljudi čitaju te stvari zabave radi.
11 Čitaju i smeju se tome.

12 P. A, kada kažete da nikada niste mislili da bi osoba pod
13 brojem 29 mogla da postane svedok, otkrili ste nešto, naime da
14 se ime te osobe pojavljuje u trećem paketu dokumenata, zar ne?

15 O. Bio sam iznenađen kada sam video da je to ime tamo i to
16 je sve. Nema tu ničeg drugog. A kada sam pomenuo to ime, hteo
17 sam time da kažem da to nije ni od kakvog značaja da nema
18 nikakve vrednosti da ako se ta osoba smatra važnom i vrednom,
19 onda značajnom da je onda sve beznačajno. Utoliko više g.
20 tužioče, ukoliko bi njegovo ime bilo pomenuto, svi bi se
21 smejali ako bi čuli da je on zaštićeni svedok jer niko nikada
22 ne bi palo na pamet da bi on mogao da bude svedok ili
23 zaštićeni svedok.

24 P. Dakle, kada ste na trećoj konferenciji za štampu govorili
25 o osobi pod brojem 29, to više nije imalo veze sa saradnjom sa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 84

1 Srbijom. Da li je tako?

2 O. Ja ne poznajem tog čoveka lično. Nikada ga nisam video.

3 Njegovo ime pojavljuje se u novinama. On je pričao svima,

4 širio je glasine o svakom živom. On o svakome ima po nešto da

5 kaže. Pročitao sam razne stvari u vezi s njim.

6 P. U stvari, bilo je više imena Albanaca u dokumentima iz

7 trećeg paketa koji je isporučen Udruženje ratnih veterana,

8 nije li tako?

9 O. Ne znam koliko ih je bilo, vi to znate, a ja ne. ne znam

10 ni do danas koliko je tu Albanaca bilo pomenuto. Da li ih je

11 bilo mnogo ili samo nekoliko. Ono što sam pomenuo, i ova imena

12 koja ste ovde naveli, to su sve zvaničnici, to su ljudi koji

13 su izvršavali naređenja i izdavali naređenja. Oni su bili

14 izvršioci i u najmanju ruku su izdavali naređenja.

15 G. HALLING: [Prevod] Zamolio bih Sudskog službenika da

16 prikažemo 13. stranu engleskog transkripta iz ovog dokumenta

17 na albanskom. Reč je o strani koja ima vremenski kod 25:40.

18 P. Dakle, tu gde stoji vremenski kod 25:40, na ekranu pred

19 vama, g. Gucati kaže:

20 "Ima tu i Albanaca. 80% ljudi koji su svedočili, a tu se

21 pominju, Albanci su."

22 Da li je to je što je g. Gucati kazao tačno?

23 O. Ja to nisam rekao i ne znam da li je to tačno. Da bih to

24 mogao da utvrdim, morao sam da budem u prilici da pročitam sve

25 materijale, a ubeđen sam da je g. Gucati to rekao, samo kao

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 85

1 nekakvu približnu cifru, jer ni on nije bio u mogućnosti da
2 sve to pročita. Tu je bilo više od 1200 strana. Čak i da je
3 neko želeo, ne bi bio u mogućnosti da pročita sve, jer
4 jednostavno za to nije bilo dovoljno vremena.

5 A ja ne mogu da komentarišem ovde šta je rekao Hysni. On
6 vam je tu na raspolaganju, on je odgovarao na vaša pitanja. Ja
7 mislim da je on samo naveo nekakvu cifru napamet, nešto što je
8 on izmislio, a ne nešto što je znao.

9 G. CADMAN: [Prevod] Da, imamo prigovor g. Haradinaj ne
10 može ni u kom slučaju da odgovara na pitanja u vezi s tim šta
11 je g. Gucati rekao a isti prigovor smo imali juče kada je
12 predodčen 'post' sa Facebook-a i smatramo da ova linija
13 ispitivanja nije prikladna.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali on je već
15 odgovorio na pitanje.

16 G. CADMAN: [Prevod] Toga sam svestan, ali sam ustao da
17 bih izneo prigovor u slučaju da se ta ista linija ispitivanja
18 nastavi.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] --

20 G. CADMAN: [Prevod] Sledeće pitanje se odnosi lično na g.
21 Haradinaja. Da li je to vaša cifra izneta napamet u vezi s tim
22 koliko je Albanaca pomenuto u tom materijalu?

23 O. Ne. to uopšte nije moja cifra.

24 P. A, šta je vaša cifra?

25 O. Pa, kažite vi meni, pa ću ja reći vama.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 86

1 P. Pa to ne funkcioniše tako. Moje pitanje glasi koja je
2 cifra koju biste vi izneli?

3 G. CADMAN: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Pitanje je
4 postavljeno i na njega je dat odgovor.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbacuje se. Na to
6 nije odgovorio.

7 G. CADMAN: [Prevod] Odgovorio je ranije, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dajte odgovor, g.
9 Haradinaj. Odgovorite. Možete sada odgovorite.

10 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Nemam pojma, stvarno ne
11 znam.

12 G. HALLING: [Prevod]

13 P. Dokumente koji su obelodanjeni u trećem paketu, vi ste
14 pregledali zajedno sa g. Gucatijem pre konferencije za štampu,
15 zar ne?

16 O. Ne, nismo. Samo smo ih prelistali na brzinu. I to je
17 trajalo vrlo kratko.

18 O. U stvari, u vreme kada je održana konferencija za štampu,
19 vi ste bili bolje upoznati sa sadržajem tih dokumenata od g.
20 Gucatija, nije li tako?

21 O. U kom smislu, kako to mislite da sam bio bolje upoznat,
22 na koji način?

23 P. Pa, možda ću moći to da vam pokažem ako nešto budem
24 citirao.

25 G. HALLING: [Prevod] Ako pređemo na drugu stranu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 87

1 transkripta ovog video snimka na engleskom -- transkriptom na
2 albanskom 5:52 do 6:03.

3 P. To je na kraju replike g. Gucatija pre nego što vi
4 uzimate reč. G. Gucati kaže:

5 "Neću da nastavljam, Nasim je manje ili više" -- sačekaću
6 da se pojavi na ekranu, evo.

7 "Nemam -- neću dalje o tome. Nasim manje-više, nije da
8 zna vi še o tome od mene, ali je imao prilike da čita ove
9 dokumente malo duže od mene otprilike 30-tak minuta. Nasim će
10 vam malo više reći o ovim dokumentima."

11 Da li ste vi zaista čitali te dokumente duže od g.
12 Gucatija pre konferencije za štampu?

13 O. Možete li da mi pokažete video snimak, jer sam sasvim
14 siguran kako je to u ovom slučaju se odvijalo. Ako ga imate.
15 Ako ne, onda ću pokušati ovako da vam objasnim.

16 G. HALLING: [Prevod] Pa, ova pojedinost u video snimku
17 odn. taj konkretni deo ne sadrži neke poverljive informacije,
18 pa ako bi svedok želeo da mu to pustimo, može se pustiti.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pustimo video.

20 [Video snimak]

21 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Neću nastaviti. Nasim je
22 manje - više, nije da zna više od mene, ali je imao prilike da
23 čita ove dokumente malo duže, 30-tak minuta. Nasim će vam reći
24 nešto o tim dokumentima."

25 G. HALLING: [Prevod] --

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 88

1 O. Možete li da pustite još malo, jer moj odgovor usledio je
2 kasnije, pošto je predsednik udruženja ovo rekao.

3 G. HALLING: [Prevod] Pustimo još malo video snimka.

4 [Video snimak]

5 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Hvala, g. predsedniče, on
6 je malo ogladneo, naručio je ručak i hoće da bude u mogućnosti
7 da ruča najkasnije za 30 do 40 minuta. S obzirom da ne vladam
8 dobro engleskim jezikom, razumeo sam otprilike ovoliko."

9 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod]

10 Da li ste videli? Rekao je da on ne kaže da zna mnogo
11 više od mene i naručio je ručak, a ručak mu je u prizemlju. On
12 ima dijabetes, tako da, kada mu padne šećer, onda mora da
13 jede, mora nešto da pojede i zato je morao da ide. Zato je to
14 pomenuo, a onda malo kasnije sam ja rekao ako pogledate pa g.
15 predsedniče, ni ja ne znam mnogo više od vas, ali, moja je
16 dužnost bila da se obratim novinarima kao portparol.

17 Nisam ja bio bolje upoznat nego on. Ja ne znam koliko je
18 dugo on pregledao dokumente, ali manje-više smo imali isto
19 vreme na raspolaganju. Možda prvi dokument i ne verujem da je
20 to trajalo duže od 20 do 30 minuta. Samo smo prelistavali da
21 vidimo da li se radi o istim stvarima, o istom materijalu i
22 mislim da se to odnosilo na prvi paket. Nisam sasvim siguran,
23 ali mislim da se, da je to bila prva prilika.

24 P. Samo da vas ispravim, g. Haradinaj, ovo je sa treće
25 konferencije za štampu od 22. septembra. Da li su to dokumenti

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 89

1 koje ste pregledali 20 do 30 minuta?

2 O. Ako je u pitanju treća konferencija za štampu, da. 20 do
3 30 minuta, računajući vreme od trenutka kada smo ih preneli sa
4 donjeg sprata u kancelariju. A, kada je reč o prvom paketu,
5 imali smo 3 ili 4 sata na raspolaganju pre nego što su
6 novinari došli. Znači, proteklo je otprilike oko 4 sata od
7 momenta kada su nam dokumenti isporučeni do te konferencije za
8 štampu, a druge konferencije za štampu nisu trajale duže od 20
9 do 30 minuta. To možete i sami videti, sve je snimljeno.

10 P. Kada se tokom glavnog ispitivanja, što je zabeleženo na
11 strani 2785 transkripta rekli da ste treći paket materijala
12 pregledali 3 minuta, u stvari će pre biti da je to trajalo 30-
13 tak minuta da li je to tačno?

14 O. Ne, ja sam ih pregledao u toku 3 minuta na donjem spratu,
15 ali, s obzirom da je prošlo još sat do sat i po do održavanja
16 konferencije za štampu, mi smo pripremali prostoriju za to,
17 gde je trebalo novinari da dođu, postavljali smo stolice i to
18 smo sve radili sami, nemamo nikakvu pomoć koju bi nam neko
19 pružio za takve stvari, sve radimo sami.

20 P. Koliko ste vremena proveli pregledajući dokumente pre
21 konferencije za štampu. Da li je to trajalo 3 ili 30 minuta?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molimo vas da samo
23 kažete konkretno na koju konferenciju za štampu mislite.

24 G. HALLING: [Prevod]

25 P. Mislim, ukupno od trenutka kada su im dokumenti

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 90

1 isporučeni, do konferencije za štampu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim na to, na
3 koju tačno konferenciju za štampu mislite?

4 G. HALLING: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, sva
5 pitanja se odnose na treću konferenciju za štampu koja je
6 održana 22. septembra.

7 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Kada je reč o trećoj
8 konferenciji za štampu, možda je 3 minuta i puno vremena.
9 Pogledao sam prvu stranu, video sam ime, video sam imena koja
10 se pominju da je to optužnica protiv njih Jakup Krasniqi,
11 Redxep Selimi, nisam morao dalje da čitam, ja ne umem da čitam
12 engleski, ali, čak da sam to pregledao i čitao i 9 sati ili
13 duže, ne bih mogao da sve to razumem, jer je bilo na
14 engleskom. Znači, možda ni 3 minuta, ali da kažemo da je
15 trajalo 3 minuta.

16 G. HALLING: [Prevod]

17 P. Znači, kada je g. Gucati rekao da ste to čitali malo duže
18 odn. 30-tak minuta, vi ga niste ispravili, je li tako?

19 O. Kada da ga ispravim? Tada na licu mesta?

20 P. Da.

21 O. Jesam ga ispravio. Rekao sam mu: "Ti si gladan, i ne znaš
22 šta pričaš. Ogladneo si". Zato sam zatražio da pustite malo
23 veći odlomak snimka.

24 P. A, kada je g. Gucati rekao da je 80% ljudi koji se
25 pominju u dokumentima albanske nacionalnosti, vi ni to niste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 91

1 ispravili, je li tako?

2 O. Pa, nisam znao da li se u tom trećem paketu pominju
3 Albanci. Nisam ga čak ni prelistao, pošto sam pogledao prvu
4 stranu, pošto je sve bilo na engleskom jeziku, ja to nisam
5 mogao da razumem.

6 P. Od trenutka kada je donet taj treći paket, pa do
7 konferencije za štampu, ko je sve iz Udruženje ratnih veterana
8 OVK pregledao te dokumente?

9 O. Treći paket pregledao je KFOR uglavnom, jer sam ja izašao
10 i tamo sam se bavio Taibe. Čim je paket donet, ja sam otišao
11 da vidim kako je Taibe. Ne znam ko je još to pregledao kada su
12 izašli iz te prostorije, a izašli su i zatekli su me tamo sa
13 Taibe.

14 Ako me pitate koliko sam dugo ostao u zgradi, da, ostao
15 sam duže. Ali, ako me pitate koliko je dugo trajalo od
16 trenutka kada su dokumenti doneti do konferencije za štampu,
17 rekao bih da je to bilo kratko vreme, jer to je bila jedna od
18 najkraćih konferencija za štampu koje smo održali.

19 P. Hvala. G. Haradinaj, ja ne očekujem od vas da nagađate,
20 već samo da mi kažete za ljude za koje znate da su pregledali
21 ta dokumenta. Koliko sam vas razumeo, to su bili g. Gucati, vi
22 i KFOR. Ko još?

23 O. G. Gucati i Faton je bio prisutan i ja. A, onda i
24 pripadnici KFOR-a. To su ljudi kojih se sećam. Ne znam da li
25 je i Cele Gashi video te dokumente. I on je bio tamo, ali ne

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 92

1 znam da li je pregledao te dokumente. Nisam u to siguran, ali
2 siguran sam za ove druge koje sam već pomenuo.

3 P. Dakle, niko još osim vas, g. Gucatiya, Fatona Klinakua i
4 pripadnika KFOR-a, nije pregledao te dokumente, barem koliko
5 je vama poznato. To bi bili svi.

6 O. Pa, da. To su ljudi kojih mogu da se setim.

7 P. Treći paket isporučen je negde između 10-11 pre podne 22.
8 Septembra. Da li je to tačno?

9 O. Da. Toga se tačno sećam, zato što sam imao sastanak sa
10 pripadnicima nemačkog kontigenta KFOR-a u 11h.

11 P. A konferencije za štampu održana je negde oko jedan sat
12 (13h), je li to tačno?

13 O. Ne sećam se da li je bilo u jedan ili u podne, pa se
14 završilo u jedan, ali sećam se da smo odmah sazvali tu
15 konferenciju za štampu, 3 minuta smo pregledali dokumente i
16 onda je sekretar poslao pozive.

17 P. G. Haradinaj, u toku glavnog ispitivanja, pominjali ste
18 ženu po imenu Elmendina, da li je to novinarka Elmedina Vazi,
19 koja je svedočila u ovoj sudnici?

20 O. Jeste. To je ona.

21 P. Ona je došla i razgovarala sa vama odmah po isporuci
22 drugog paketa dokumenata, da li je to tačno?

23 O. Da. Možda 20-tak minuta kasnije. Možda i 30-tak minuta.
24 Ali, da. Rekao bih da je tako. Novinarka koja nam se učinila,
25 činilo da je vrlo brzo došla, bili smo impresionirani time.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 93

1 P. I rekli ste da je ona bila poput CIA-e i da želite da ode
2 iz kancelarije, je li tako?

3 O. Da. Rekao sam joj "Odlazite, nemojte me pitati šta smo
4 primili, budući da smo to već bili objavili u medijima, sve
5 smo objasnili kada su došli predstavnici medija." Mislim da
6 niko nije njoj nešto objašnjavao i zato sam bio iznenađen.
7 Delovalo je kao da je znala da je nešto već stiglo, jer svaki
8 put kada smo dobili paket dokumenata, mi smo paket odnosili u
9 kancelariju predsednika i zatvarali vrata za sobom, tako da
10 niko drugi osim nas, mene lično, dakle Fatona -- i Fatona nije
11 znao. Čak ni Taibe ih nije pogledala. Ona nije ni pokušala da
12 ih pogleda. Čak da je i želela da pogleda dokumente, ne bismo
13 joj dali, zato što ona nije bila u sastavu najužeg kruga
14 rukovodstva.

15 P. Da li je ta žena bila dobrodošla u prostoriju Udruženje
16 ratnih veterana OVK nakon tog -- te razmene reči?

17 O. Poput svih drugih novinara, ukoliko vas interesujem moje
18 lično mišljenje, nije mi se dopalo što je tu. Delovala je vrlo
19 zainteresovana, vrlo je bila znatiželjna. Nakon što sam dao
20 intervju, ja imam njen broj telefona, znam je kao novinara,
21 ali odranije je nisam znao. Jer ona nije novinar neke veće
22 medijske kuće, mislim da radi za jedan portal. Onog dana kada
23 je insistirala da joj dam intervju, govorila je: "Molim vas,
24 samo dva minuta." Ja sam rekao "da" kako bih se otarasio --
25 kako bih je se otarasio.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 94

1 I čim se konferencija završila, ja sam sišao dole i dao
2 intervju, ali nikada ranije nisam njoj dao neki intervju.

3 P. G. Haradinaj, sada ću vam prikazati jedan video. To je
4 nešto drugačiji video snimak. U pitanju je snimak kamere za
5 nadzor u Udruženju ratnih veterana OVK od 22. septembra 2020.

6 G. HALLING: [Prevod] Tu su dva duža video snimka. Jedan
7 je u vremenu od 10:00 do 11:00 pre podne, a drugi je od 11:00
8 do 12:00. Prvi nosi ERN oznaku 104414-01, nema transkripta,
9 budući da nema zvuka, i ovaj dokument je označen kao poverljiv
10 i ovaj deo može da bude obelodanjen i emitovan za javnost i
11 sve preostale vremenske odrednice će biti označene u gornjem
12 desnom uglu ekrana. Molim da pogledamo šta je bilo u 10:35h
13 ujutru.

14 P. G. Haradinaj, pre nego što počnemo, ovo su prostorije
15 Udruženja ratnih veterana OVK, zar ne? vidim da klimate
16 glavom, molim da to potvrdite za zapisnik.

17 O. To je tačno.

18 P. Ovaj snimak se odvija malo brže nego u realnom vremenu,
19 ali bih zamolio da sada pogledamo od 10:35:00 do 10:36:10
20 sekundi, a onda ću vam postaviti pitanje.

21 G. HALLING: [Prevod] Molim da zaustavite kada prođe to
22 vreme.

23 [Video snimak]

24 G. HALLING: [Prevod]

25 P. G. Haradinaj, to je treći paket materijala koji je unet u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 95

1 kancelariju predsednika Udruženja baš kao što ste i vi rekli,
2 zar ne?

3 O. Da. Tako se čini.

4 P. I to je prostorija gde je materijal prvobitno pregledan i
5 tu su ga pripadnici kontigenta KFOR-a pregledali, zar ne?

6 O. Prostorija na kraju sa leve strane je kancelarija
7 predsednika. Do nje je moja kancelarija, a na početku, sa
8 desne strane je prostorija za prijem. A, sa desne strane je
9 kancelarija zamenika predsednika Migjena Shale.

10 P. Vrata koja vidimo levo od centra, to su vrata kancelarije
11 gde su uneti dokumenti i gde su oni pregledani pre
12 konferencije za štampu, zar ne?

13 O. Da. Tako smo radili svaki put.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da je ovo
15 već korišćeno ranije, ali, možda biste mogli ovo da ponudite
16 na usvajanje.

17 G. HALLING: [Prevod] Ovaj deo je izuzet iz zasebnog
18 dokaznog predmeta koji je već usvojen u spis. To je neobrađeni
19 snimak i odnosi se na stvari koje prevazilaze okvir tog
20 dokaznog predmeta. Mi se ne protivimo da on bude usvojen u
21 spis sada ili na kraju unakrsnog ispitivanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ćemo ga sad
23 usvojiti.

24 Da li ima nekog prigovora? To je ERN 104414-01.

25 G. BOWDEN: [Prevod] Časni Sude, mi smo podneli direktan

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 96

1 podnesak u vezi sa dokazima bezbednosnih -- snimcima
2 bezbednosnih kamera. Trajanje tih snimaka su kraći, ali se ne
3 protivimo da i duži snimak bezbednosne kamere bude usvojen u
4 spis.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim broj
6 dokaznog predmeta.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] 104414-01 će biti 563.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] P163 se usvaja bez
9 prigovora.

10 Možete nastaviti.

11 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

12 P. Sledeći deo koji me interesuje u 10:55:30. Molim Sudskog
13 službenika da pogledamo šta se dešavalo do tog trenutka.

14 Možemo ubrzano, 4 puta ubrzano pogledati video snimak. Neću
15 imati pitanja vezano za ono što vidimo tada, ali tako će biti
16 brže.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja nemam prigovor,
18 ukoliko se Odbrana ne protivi.

19 G. HALLING: [Prevod] Zahvaljujem i molim da stanete u
20 10:55:30.

21 [Video snimak]

22 G. HALLING: [Prevod]

23 P. G. Haradinaj, sada ćemo pogledati nastavak snimka. Neće
24 biti ubrzano puštanje snimka i molim da sada pogledamo video
25 snimak do 10:58 normalnom brzinom.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 97

1 [Video snimak]

2 G. HALLING: [Prevod]

3 P. G. Haradinaj, tu vidimo Elmedinu Ballazi zar ne?

4 O. Ne sećam se njenog prezimena. Morao bih da ga pročitam.

5 P. Ovo je Elmedina, dakle, tako ću je osloviti, koja je

6 došla u Udruženje ratnih veterana manje od 30 minuta nakon što

7 je stigao treći paket dokumenata. Da li se sećate da li ste je

8 videli?

9 O. Ne, ne. puno je ljudi bilo tu tog dana. Ne sećam se da

10 sam je video. Jednostavno se ne sećam. Razmišljam sad o tom

11 trenutku 10:58. Mislim da je sastanak bio u 11 i onda je ovo

12 pogrešno. Ne znam. Vi ste stručnjak, vi znate bolje. Možda bi

13 to trebalo da bude 11:58, a ne 10:58, jer sastanak je trebao

14 da bude u 11:00. Možda govorimo o 11 sati, ali ovde piše

15 10:58.

16 Možete videti trenutak kada smo se pojavili na balkonu,

17 možemo da vidimo šta je bilo dalje.

18 G. HALLING: [Prevod] Želeo bih da sada pogledamo šta se

19 dešavalo tokom naredna 3 minuta do 11:01, a onda ćemo preći na

20 drugi video snimak koji ima oznaku 104414-02.

21 Molim Sudskog službenika da pusti preostali deo ovog

22 video snimka, i zatim minut sledećeg video snimka i da se onda

23 tu zaustavimo.

24 [Video snimak]

25 G. HALLING: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 98

1 P. Molim da sad pustimo drugi snimak. G. Haradinaj, zašto
2 ste uveli Elmedinu u prostoriju gde su dokumenti iz trećeg
3 paketa?

4 [Prevodioci napominju da nije uključen mikrofon]

5 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Ja se ovoga ni ne sećam.
6 Može biti da je tako bilo, zato što su Nemci bili tu. Mislim
7 da joj ništa nismo pokazali da pogleda. Ja se ne sećam ovoga.
8 Ne želim ništa da poričem. Bilo bi mnogo bolje da se čuje i
9 zvuk. Nemamo šta tu da krijemo. Tu je bila još jedna osoba,
10 ali on nije pogledao dokumente. Mislim da joj ništa nije dato
11 da pogleda. Možda je videla nešto, ali ja ne verujem. U svakom
12 slučaju, znam da joj ja ništa nisam dao da pogleda i nisam
13 postupao sa njom drugačije u odnosu na druge novinare.

14 G. HALLING: [Prevod]

15 P. Čini se da ste je pozdravili kada je stigla kako vidimo
16 na snimku, a mislim da smo mi rekli da nije bila dobrodošla po
17 vašem mišljenju.

18 O. Pazite, ovo je bilo nakon drugog sastanka. Ja sam je već
19 donekle poznavao. Svaki novinar je bio dobrodošao u naše
20 prostorije. Ništa nismo krili. Ne samo ona, svako je bio
21 dobrodošao.

22 P. A, ona nije imala nikakav poseban pristup Udruženje
23 ratnih veterana iako smo videli da je uvedena u prostoriju gde
24 su bili dokumenti iz trećeg paketa manje od 30 minuta nakon
25 što su došli?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 99

1 O. Znaete kakvi su novinari. Oni uvek žele da iskoriste
2 priliku koja se ukazala. Čini se da je ona iskoristila taj
3 trenutak kada nam još uvek nije bilo jasno šta nam je činiti i
4 moguće je da je iskoristila priliku. Ali, vi kažete da je ona
5 imala neki poseban privilegovan status kao novinar, ne, to
6 nije slučaj.

7 P. Sada treba da vidimo šta se desilo dalje.

8 G. HALLING: [Prevod] Sledeći deo možemo da pogledamo, ali
9 brzina gledanja nek bude 4 puta veća od normalne, i pogledajmo
10 šta je bilo u 11:01 do 11:25:30.

11 [Video snimak]

12 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo i narednih 30
13 sekundi, ali normalnom brzinom.

14 [Video snimak]

15 G. HALLING: [Prevod]

16 P. Čini se da je provela nekih 25 minuta u toj prostoriji,
17 zar ne?

18 O. Da. Čini se da je tako bilo. Možda čak i više kao novinar
19 mogla je možda da ostane i duže. Mi smo se bavili svojim
20 poslom. Video sam je kada sam izašao iz kancelarije. Ništa tu
21 nema da se krije. Da smo želeli nešto da sakrijemo, vi ne
22 biste pronašli ovaj snimak. Ja ne želim da se bilo šta krije.
23 Možete videti šta se desilo, vrlo smo transparentni.

24 Rekao sam vam da se ne sećam dobro kako je ovo bilo. Ja
25 sam opisao šta se desilo, koliko se sećam. Imate snimak,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 100

1 možete ga pogledati. Jedino mislim da vreme nije tačno. Čini
2 mi se da je razlika u sat vremena. Možda je bilo 10 sati, jer
3 ja ujutru obično ne ustajem rano, a otišao sam sa sastanka u
4 11h -- odlazio bih sa sastanaka u 11h. Možda sam obično bih
5 došao negde oko pola 9 -- pola 10, 10h, a možda u ovom
6 trenutku sastanak bio zakazan za 10h.

7 P. Videli smo kako ste ušli i izašli iz te prostorije više
8 puta, i vi još uvek ne znate da li je ona pregledala dokumente
9 iz trećeg paketa dok je bila u toj prostoriji, da li je to vaš
10 iskaz?

11 O. Ne znam. Ne sećam se više od ovoga što sam vam rekao
12 ništa ne osporavam. Ja osporavam način na koji vi pokušavate
13 ovo da protumačite i vaš zaključak. Sve je na snimku. Imate
14 ga. Možete videti šta se desilo. Istina je ono što vam kažem,
15 a šta ćete vi zaključiti na osnovu ovog snimka, to je vaše
16 pravo i sudije imaju pravo da tumače kako hoće

17 Ali mi ništa nismo krili. Da smo to želeli, onda bismo
18 prekinuli snimanje. Ništa ne bismo snimili. Mi ništa nismo
19 krili. Želeli smo da budemo transparentni.

20 I u pritvoru mogu da se krećem kako želim, ne možete
21 kontrolisati moje kretanje. Ja ne volim da sam pod bilo čijom
22 kontrolom ako -- da ste želeli da dođem ovde, ja bih došao da
23 ste mi uputili sudski poziv, ali vi ste smatrali da je
24 primereno da me držite ovde u pritvoru i držite me u pritvoru.
25 Ja nemam nikakav drugi komentar. Da smo želeli da smo želeli

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 101

1 nešto da uradimo tajno, kao što sam rekao, mi ne bismo onda
2 ovo snimili.

3 G. HALLING: [Prevod] Molim Sudskog službenika da se
4 prikaže 125, to je zbirka članaka iz medija. Neće biti
5 potreban prevod na engleski.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li nudite da se
7 usvoji ovaj dokaz?

8 G. HALLING: [Prevod] Hteo sam da sačekam da postavim još
9 jedno pitanje i onda ću ponuditi.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

11 G. HALLING: [Prevod] P125 tu imamo članak koji počinje
12 ERN oznakom 081374.

13 P. G. Haradinaj, vidite ovo na ekranu. To je članak iz
14 Arbresh-a od 22. septembra 2020. Da li ga vidite?

15 O. Da.

16 P. U sredini se govori o potencijalnim optuženima i tu piše
17 izvršni rezime i tu se onda navode neka imena, to su ljudi
18 koje ste pomenuli tokom treće konferencije za štampu, zar ne?

19 O. Da. Tu su neka imena koja sam pomenuo.

20 G. HALLING: [Prevod] Molim sledeću stranicu.

21 P. Možete li nam objasniti kako je *Arbresh* ovo mogao da
22 objasni u 11:06h, gotovo dva sata pre treće konferencije za
23 štampu?

24 O. G. Tužioče, već sam vam objasnio da nisam obraćao pažnju
25 koliko se ja sećam, ja ne znam da je ona gledala dokumente u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 102

1 mom prisustvu. Da li ih je pregledao KFOR ili šta je ona s
2 time radila, ne znam. Ne znam. Ne mogu ovo da osporim, ali ne
3 znam. Možda ih je pogledala, ne znam. Iskreno govoreći, ne
4 znam. Nije da izbegavam da odgovorim na vaše pitanje, ali ne
5 sećam se da je ona to radila, da sam video da je to radila.
6 Možda smo govorili o nekim drugim stvarima, ja ništa nisam
7 primetio. Da jesam, rekao bih da jesam. Ja nisam video i ne
8 sećam se da sam je video.

9 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, molimo da se usvoji ovaj
10 drugi video snimak. To je 104414-02.

11 G. BOWDEN: [Prevod] Sličan stav.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oprostite, g.
13 Bowden, imamo isti stav kao i maločas.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

15 G. Cadman.

16 G. CADMAN: [Prevod] Imamo isti stav kao i ranije.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se dodeli
18 broj.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti dokazni
20 predmet 164.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] P164 se usvaja u
22 spisak.

23 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 P. G. Haradinaj i poslednji niz pitanja u vezi sa trećim
25 paketom materijala. Vi ste tokom glavnog ispitivanja rekli da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 103

1 ste 90% sigurni da ste Zdenku Pumper videli izvan zgrade
2 Udruženja ratnih veterana tog dana. Da li se sećate da ste to
3 rekli?

4 O. Da. Tako sam rekao i ponovio sam to. A, pošto je došlo
5 ovde, činilo mi se da sam prepoznao njenu siluetu i da je ona
6 bila tamo ili sam -- možda ja samo mi se učinilo da je ona
7 bila tamo. Tu je bila jedna žena, plavuša, krupna, sa rancem
8 na leđima i kačketom. Nisam siguran da li je to bila gđa.
9 Pumper, ali s obzirom na njenu građu, kada sam je video ovde u
10 sudnici, činilo mi se pošto sam je video za vreme njenog
11 svedočenja ovde da je to verovatno bila ona, a moj branilac
12 može da kaže kada sam mu ja to rekao.

13 P. Da li je ta žena koju ste videli 22. septembra 2020., da
14 li ste jasno videli tu ženu, ili ste samo videli nekakvu
15 siluetu?

16 O. Pa, nije bila noć i nisam bio ni pijan. Video sam neku
17 žensku osobu. Nisam siguran da li je to bila neka dama,
18 gospođa, gospođica, ali to je bila jedna ženska osoba, krupna
19 i stajala je na vratima. Možda to nije bila baš ona, ali video
20 sam i da su ljudi iz KFOR-a kada su je snimili, zumirali na
21 nju i da su se nasmejali tom prilikom.

22 P. Tog trenutka, 22. septembra 2020., vi niste poznavali
23 gđu. Pumper, niste je nikada pre toga sreli ili se s njom od
24 ranije poznavali, je li tako?

25 O. Ne, ne, ne. to je zaključak koji sam izvukao kasnije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 104

1 pošto sam je video ovde. Pomislio sam da je to možda moglo da
2 bude ona. Video sam taj video snimak, i učinilo mi se da je to
3 ona, ali ispostavilo se da nije. To je neka žena. Na tom
4 snimku, tamo gde se vidi žena koja rukovodi pretresom, učinilo
5 mi se da to nije ona dok je nisam video ovde u sudnici, dakle
6 ne mogu da tvrdim zasigurno, ali učinilo mi se da je to moglo
7 da bude ona. Nisam 100% siguran. Možda i nije bila ona. Ali,
8 sudeći po njenoj telesnoj građi, njenoj visini, čini mi se da
9 je to bila ista ta ličnost, ali kada bi bio 100% siguran u to,
10 ja bih to onda i potvrdio.

11 P. Kada su predstavnici Specijalizovanog Tužilaštva tog dana
12 oduzeli taj treći paket materijala odn. pokupili te
13 materijale, gđa. Pumper nije bila deo tog tima osoblja
14 Tužilaštva koje je došao, je li tako?

15 O. Čak i kada bih znao odn. da sam znao ko je gđa. Pumper,
16 ne bih bio toga svestan. Prvi put sam je video kada je došla
17 ovde da svedoči. Video sam neke vaše službenike, ali gđa.
18 Pumper nikada nije bila u društvu sa svedokom br. 1. On je
19 došao u 3 različita navrata sa jednim te istim ljudima. I
20 zajedno sa njima nije bio niko drugi.

21 P. G. Haradinaj, ta žena koju ste videli, da li je ona u tom
22 trenutku nosila i masku?

23 O. Pa to je bilo u vreme epidemije COVID-a. Celokupno
24 stanovništvo je nosilo maske.

25 P. A vi kažete da ste identifikovali tu ženu kao gđu. Pumper

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 105

1 posle njenog svedočenja, ali niste identifikovali to lice kao
2 gđu. Pumper kao u preliminarlnom sažetku od 2. Decembra 2021.
3 Ili u celom sažetku od 3. decembra 2021. Da li je to
4 pojedinost koje ste se tek kasnije setili, pošto su ti sažeci
5 već bili napisani?

6 O. Molim vas, ono što sam ja mislio da je istina, je
7 zaključak koji sam izvukao, do koga sam došao posle njenog
8 dolaska ovde. Dakle, to je moja pretpostavka. Ja nju nisam
9 poznavao, nisam znao ko je ona ni kako se zove, jer da sam je
10 poznavao, rekao bih da, znam je prepoznajem je i tog dana sam
11 video baš nju.

12 P. Dakle, vi u stvari nemate nikakvo objašnjenje u vezi s
13 time zašto ona nije identifikovana kao Zdenka Pumper u
14 sažecima koje ste dali bilo preliminarom ili onom celom?

15 O. Pa, dao sam vam objašnjenje. Rekao sam vam i na osnovu
16 čega sam zaključio da je to bila ona, ali ne mogu da tvrdim da
17 je moj zaključak 100% tačan. To je pretpostavka i ja ne znam
18 da li je ona tačna. Da sam to znao, ja bih vam tako i rekao,
19 ali učinilo mi se da njen izlged odgovara toj osobi koja je
20 bila tamo. To je bila jedna plava žena koja je stajala na
21 vratila. Možda u to vreme nije bila ni plava, ali meni se
22 učinilo da jeste.

23 I ne znam ništa drugo osim toga o Zdenki Pumper, nikada
24 se nisam s njom upoznao. Prvi put kada sam je lično video,
25 bilo je onda kada je ona sedela na istom ovom mestu gde sam ja

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 106

1 sada i svedočila.

2 P. Samo još jedna pojedinost u vezi sa drugim ljudima koje
3 ste videli tog dana kada je održana treća konferencija za
4 štampu. Koliko je bilo medijskih kuća koje ste pozvali na tu
5 treću konferenciju za štampu?

6 O. Pa to je bio isti broj medija koje smo svaki put zvali.
7 Imali smo jedan adresar sa email adresama. To ima sekretar i
8 ja pretpostavljam da su svi bili pozvani. E, sad ko je došao
9 odn. ko je odgovorio na poziv, e to ne znam.

10 P. Svi su pozvani isto kao i u slučaju prve dve konferencije
11 za štampu, je li tako?

12 O. Način slanja poziva bio je isti. Za svaku konferencije za
13 štampu postojao je taj adresar, barem koliko mi je poznato,
14 jer ja to nikada nisam sam radio. Dakle, spisak adresa, jer
15 naš sekretar je to radio jer on je sa tim imao iskustva. On je
16 to sam radio. I to je bio isti poziv upućen svima koristeći
17 isti taj adresar i sve je potpuno isto automatski poslato
18 svima.

19 P. Da li je Udruženje ratnih veterana na bilo koji način
20 izvršilo 'trijažu' odn. ocenilo kvalifikacije novinara koji su
21 pozvani na te konferencije za štampu?

22 O. Ne, nikada. Mi nikada nismo nikoga odbili, ali, mediji su
23 to možda sami odlučili u zavisnosti od toga ko je bio za to
24 odgovoran, ko je bio urednik.

25 P. Da li ste nekom od novinara prilikom bilo koje od tri

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 107

1 konferencije za štampu odbili odn. da li je bilo nekog
2 novinara kome niste dozvolili da dođe i prisustvuje?

3 O. Tražio sam za jednu novinarku da joj se ne dopusti ulaz,
4 jer njen medij, a to je KTV, bio je prisutan, ali ne i ona
5 lično. Njoj ne bih dozvolio da uđe.

6 P. A, zašto niste želeli da ona dođe?

7 O. Zato što me je ona javno uvredila. A, kada je počela da
8 radi za KTV, javno je objavila da je KTV televizija slobodna
9 od Nasima Haradinaja, što će reći da se lice Nasima Haradinaja
10 na toj televizijskoj stanici neće pojaviti. Mada sam im dao
11 nekoliko intervjuua, rečeno mi je da ima jedna glupa novinarka
12 koja se nikako ne slaže da se vi tamo pojavite. Možete da
13 pronađete njeno ime.

14 I zato nisam hteo ni da njoj bude dozvoljeno da uđe u
15 naše prostorije. Ako je ona htela da nešto bude slobodno od
16 Nasima Haradinaja, takva je bila njena želja, ali nisam
17 sprečavao njenu medijsku kuću da dođe. KTV je poslala svog
18 predstavnika. Da je ona lično došla kao njihova predstavnica,
19 ja joj ne bih dozvolio da uđe i ne bih njoj dao intervju, jer
20 je tako ona sama htela. Toga se sećam, a tako ću postupati i
21 ubuduće. Neću davati intervju njoj. Njen brat mi se obratio,
22 izvinio mi se, rekao je ona je pogrešila, imala je predrasude
23 prema meni, a da me nije zaista ni poznavala.

24 I ona je rekla svom bratu da je prosto osetila taj poriv
25 da tako nešto napiše. I njen brat se izvinio, sad znate njeno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 108

1 ime, a ta televizijska stanica, takođe dobro zna ko je ona. To
2 je bila njena želja da to bude tako, i ja sam odlučio da se i
3 ja toga pridržavam. Dakle, ona mi se izvinila, poslala mi je
4 izvinjenje po bratu, ali ja joj neću dozvoliti da ulazi u naše
5 prostorije ili da mene intervjuje. Ja ne znam da li ona još
6 uvek radi za tu televizijsku stanicu. Čak i direktor te
7 televizije se izvinio i rekao da oni nisu za to znali, a i ona
8 je na kraju izbrisala taj 'post', ali to je nešto što ja sada
9 znam, a i ona zna da ja znam.

10 P. U toku svog poslednjeg odgovora ste pomenuli šta ćete
11 raditi ubuduće. Ja bih hteo da vam postavim nekoliko pitanja u
12 vezi s tim, a pri tome nemam na umu samo tu novinarku koja vas
13 je uvredila, već mislim to uopštenije.

14 G. Haradinaj, da li se vi i malo kajete u vezi sa tim
15 dokumentima koji su isporučeni Udruženju ratnih veterana OVK?

16 O. U vezi s tim što priznajem da sam uradio, ne osećam
17 nikakvo kajanje. Prihvatam ono što sam uradio, zato što
18 smatram da je to u interesu transparentnosti i u interesu
19 javnosti. Ja sam ispunio obavezu koju sam smatrao da imam i
20 koju sam smatrao da moram da ispunim, da preuzmem te dokumente
21 i da ih prenesem sa jednog mesta na drugo.

22 Ne osećam nikakvo kajanje ili žaljenje u vezi sa rečima
23 koje sam rekao ljudima koji su pokušali da me zbune ili da me
24 prevare, zato što nisam ništa uradio i u potpunosti sam
25 uveren, a bio sam uveren i tada da je to u interesu javnosti i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 109

1 da je dobro radi transparentnosti i zato sam to uradio.

2 Smatrao sam da je to moja dužnost. Ne samo moja dužnost kao
3 građanina, već da je dužnost svakog građanina da afirmiše
4 slobodu govora.

5 Iznosio sam svoje mišljenje, imam pravo na slobodno
6 izražavanje i slobodu govora, niko me ne može sprečiti u tome.
7 Postupci koje sam učinio, činjenica da smo rekli ljudima da
8 smo dobili dokumente, da su nam neki dokumenti doneti, da. To
9 prihvatam. Stojim iza toga.

10 P. Ako bi isti takvi dokumenti ponovo bili isporučeni
11 Udruženju ratnih veterana i ako biste se vi pitali da li treba
12 da održite još jednu konferencije za štampu, da li biste to
13 učinili?

14 O. Da li nameravate da nam pošaljete još dokumenata?

15 P. Molim da se usredsredite na moje pitanje.

16 O. Ja jesam usredsređen na vaše pitanje. Vi od mene tražite
17 da nagađam 'šta ako'. Ako vi znate da su dokumenti došli ili
18 ne, vi mi možete reći.

19 G. HALLING: [Prevod] Moramo da pogledamo video snimak, to
20 je P35, vremenska odrednica je od 24:44 do 24:57. Ovaj deo
21 treće konferencije za štampu je javan i to je u sklopu P35ET
22 RED na 13. Stranici, ERN oznaka je 08213601, odlomak počinje
23 rečima "da radim u medijima" i završava se "celokupnog
24 predsedništva".

25 [Video snimak]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 110

1 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Da ja radim u medijima,
2 videli biste da li se usuđujem ili ne. mislite da ćete me
3 uplašite sa 10 godina, čak i ako me osudite na 300 godina, ja
4 bih opet njih obelodanio. Govorim u svoje ime i ime celokupnog
5 predsedništva."

6 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] On me pita "Zašto se ne
7 usuđujete to da uradite?" Tako to ja vidim da sam novinar. Da
8 sam novinar, možda bih drugačije razmišljao nego sad. To je
9 rasprava koju sam imao sa jednim čovekom. Da sam bio. Smatrao
10 sam da bih to uradio, a ne znam kako bi to bilo danas. Mislim
11 da su novinari bili -- da su novinari na višem nivou
12 profesionalno gledano, kako bi i da oni mogu da izaberu izvrše
13 odabir među tim dokumentima.

14 On mi je govorio da ih obelodanim i zašto se ne usuđujem
15 da ih obelodanim. To je mišljenje novinara koje mi je on
16 predočio. Da sam bio novinar, možda bih to učinio.

17 G. Tužioče, treba da znate da ako mislim da je nešto u
18 redu, da je nešto ispravno, a ako se ne pokaže da grešim, onda
19 ne prihvatom da mi neko nameće svoje mišljenje. Ja uvek imam
20 dovoljno hrabrosti da izrazim svoj stav, čak i ako je
21 pogrešan, čak i ako grešim a ako mi neko ukaže na to da sam
22 pogrešio, ja se onda izvinim. Ja mogu da se izvinim i preuzmem
23 odgovornost.

24 G. HALLING: [Prevod]

25 P. Dakle, vi biste to ponovo učinili, ukoliko bi još

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Nasim Haradinaj (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Halling (Nastavak)

Strana 111

1 dokumenata pristiglo, zar ne?

2 O. G. Tužioče, da li vi tražite od Panela da mi ne dopusti
3 da ikada izađem iz zatvora. Ja nisam odgovoran za sve što se
4 dešava na Kosovu.

5 P. Samo želim da odgovorite.

6 O. Ja ne znam šta će se desiti kroz 2 minuta. Čini se da vi
7 znate da su takvi dokumenti pristigli ili da li nameravate da
8 nam ih pošaljete?

9 P. G. Haradinaj, niste odgovorili na moje pitanje, pa ću ga
10 ponoviti.

11 O. Ne, nemojte postavljati pitanje. Ukoliko ih donesete, ja
12 ću postupiti na isti način, jer sam uveren da sam ispravno
13 postupio i da sam to uradio u interesu informisanja javnosti i
14 zarad transparentnosti. Ja sam ubeđen, ubeđen sam da je to
15 bilo primereno, ispravno.

16 Ukoliko me pitate o ovom materijalu, to nema nikakvu
17 vrednost više. Ja ne znam zašto bi javnost bila još uvek
18 zainteresivana za taj materijal. Čak i u to vreme nisam
19 razmišljao o tome kao nečemu jako tragičnom, ako se ne prenese
20 zato što su sve te stvari bile poznate 3-4 godine od ranije.

21 G. CADMAN: [Prevod] Ja nisam hteo da prigovaram, ali sad
22 ulažem prigovor na ovaj niz pitanja. Suviše se spekuliše i to
23 nije korektno prema g. Haradinaju. Ne možete očekivati da
24 odgovori na takva pitanja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

1 Ovo je unakrsno ispitivanje.

2 G. HALLING: [Prevod] Nemam više pitanja, Časni Sude.

3 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Hvala, g. Tužioče. Data mi
4 je prilika da razjasnim neke od svojih ideja i misli. Hvala
5 vam.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima dodatnih
7 pitanja?

8 G. CADMAN: [Prevod] Biće. Zamolio bih da sutra ujutru
9 počnem sa ispitivanjem, budući da mi treba, da imamo još svega
10 8 minuta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko očekujete da
12 će vam biti potrebno vremena?

13 G. CADMAN: [Prevod] 15-20 minuta, ne više.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ćete vi imati
15 pitanja, g. Bowden?

16 G. BOWDEN: [Prevod] Ne.

17 G. HALLING: [Prevod] Ako je to sve, ukoliko nemate
18 pitanja, možda bismo mogli da produžimo rad i završimo danas?
19 CAD ne, ja tražim da ujutru počnemo sa dodatnim ispitivanjem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako će i biti.

21 G. Haradinaj, vidimo se sutra ujutru. Nastavljamo sa radom u
22 9:30h sutra ujutru, kao i obično. Molim da g. Qelaj bude
23 spreman sutra.

24 G. CADMAN: [Prevod] Samo nešto pre nego što se razidemo.
25 Shvatio sam da se ne traži od mene da izmenimo izjavu, već da

1 imamo zaseban podnesak, a to je prilog sa izmenama uz izjavu i
2 da onda i jedno i drugo zavedemo u spis.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

4 Zahvaljujem se prevodiocima i tehničarima i svima koji su
5 nam pomogli u radu, kao i sudskom zapisničaru, vidimo se sutra
6 ujutru.

7 --- Sednica se završava u 15:53 časova

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25